

FRAMONDE

Lettre électronique des départements de français dans le monde

8 juillet 2016

AUF

- **APPELS À COMMUNICATIONS**
(congrès, colloques, rencontres, journées scientifiques)
- **APPELS À CONTRIBUTIONS**
(articles pour publications, revues, ouvrages collectifs)
- **APPELS D'OFFRES**
(financement de recherches, bourses de mobilité, expertise, emploi)
- **DEMANDES**
(recherche de co-direction, co-tutelle, orientation, informations localisées)
- **VIENT DE PARAÎTRE**
(nouvelles publications)
- **INFORMATIONS – RESSOURCES**
(publications en ligne, informations générales)

Table des matières

Appels à communications.....	5
-------------------------------------	----------

[Extension du domaine des lettres Congrès international 2017 de la Société d'Étude de la Littérature de Langue Française du XXe et du XXIe siècles Aix-en-Provence et Marseille \(France\), 14-16 septembre 2016.....](#)5

[Les vertus potentielles de la contrainte en traduction littéraire IVe Colloque international de traduction et de traductologie Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Faculté des Lettres, Histoire et Théologie les 24-25 novembre 2016](#)6

[Les séquences figées : des propriétés linguistiques à l'enseignement en FLE Jeudi 13 et vendredi 14 octobre 2016 Université de Bretagne Occidentale \(UBO\), Brest \(France\) UFR de Lettres et Sciences Humaines Laboratoire HCTI, EA 4249](#)8

[Images et usages du peuple dans les littératures d'Afrique et de la diaspora APELA – Congrès international 201710 \(Association pour l'Étude des Littératures Africaines \(APELA\), en collaboration avec le Congrès d'Études Hispano-africaines du Laboratoire de recherche « Imaginaires culturels et littéraires d'Afrique et de la Diaspora » de l'Université d'Alcalá\). Date : Mercredi 13 – Samedi 16 Septembre 2017 Lieu : Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, Madrid \(Espagne\).....](#)10

[Les Francophonies noires : Histoire, mémoire, couleur, culture et identité Colloque international et pluridisciplinaire Université de Haute-Alsace Institut de Recherche en Langues et Littératures Européennes \(ILLE - EA 4363\) Mulhouse \(France\), 26-28 janvier 2017](#)13

[Colloque « Médiations de la diversité : Productions et usages de la culture en société » Rabat, 23-24 février 2017 La Lorraine des écrivains : création littéraire et territoire Journées d'étude internationales 1-2 décembre 2016 Université de Lorraine – île du Saulcy Metz, Salle Ferrari](#)15

FRAMONDE, lettre électronique des départements de français dans le monde
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE (AUF)

Informations compilées par : Stéphane Grivelet et Amélie Nadeau
Soumettre le contenu pour la prochaine lettre via : amelie.nadeau@auf.org

Consulter les archives sur www.framonde.auf.org

<u>Rencontre des imaginaires, imaginaires transculturels au Canada et dans les Amériques. Littérature et art du 19e au 21e siècle Colloque international Jeudi 28 septembre – samedi 30 septembre 2017 Winnipeg, Manitoba (Canada)</u>	17
<u>La géopoétique de l'oeuvre de Tahar Bekri Colloque international Organisé par Unité de Recherche en Littérature, Discours et Civilisation, Sfax (URLDC) L'Institut Supérieur des Langues de Gabès Sfax/Gabès (Tunisie) 2/3 mars 2017</u>	19
<u>Accord, non accord... et désaccord Colloque CERLICO - 2017 Maison des Sciences de l'Homme et de la Société (MSHS) Université de Poitiers (France) 9-10 juin 2017</u>	21
<u>La traductologie : une discipline autonome le 1er Congrès Mondial de Traductologie 10-14 Avril 2017 Université de Paris Ouest-Nanterre-La Défense (France)</u>	21
<u>Identités, conflits et interventions sociolinguistiques Congrès 2017 Montpellier (France), Université Paul-Valéry 14, 15, 16 juin 2017</u>	
<u>Représentations du sens linguistique VII Colloque international - Université de Sherbrooke, 25, 26 et 27 octobre 2017</u>	27
Appels à contributions.....	29
<u>Cahiers Francis Ponge n°1, « Le recours au(x) dictionnaire(s) »</u>	29
<u>Revue Manuscrítica : "Artistes contemporains, archives en construction"</u>	30
<u>Atelier de traduction n°26, Dossier «La traduction face à la complexité culturelle»</u>	31
<u>Annales du patrimoine de Mostaganem N° 16 / 2016</u>	32
<u>Non Plus n° 10: Le mouvement symboliste dans la littérature et les autres arts</u>	32
<u>Frankophoni, 2017 : Intertextualité & intersémiotique</u>	33
<u>Turath numéro 10 Revue semestrielle sur les patrimoines culturels Editée par la Division Imaginaires et processus sociaux -CRASC</u>	34
Appels d'offres AUF.....	34
<u>Appel à candidature - Formation de formateurs en Irak sur le thème « Construire et intégrer les cours de FOS dans le cursus universitaire des départements de français »</u>	34
<u>2e appel à candidatures 2016 pour le soutien à manifestations scientifiques - Bureau Europe de l'Ouest</u>	35
<u>Appui aux manifestations scientifiques - Bureau Caraïbe</u>	35
<u>Appel à candidatures pour les formations ouvertes et à distance (FOAD) 2016-2017</u>	36
<u>Dialogue d'expertise</u>	37
<u>Manifestations scientifiques 2016 du Moyen-Orient : dépôt d'une demande de soutien</u>	37
Appels d'offres.....	38
<u>Expertise France - Assistant technique résidentiel en ingénierie de l'éducation</u>	38
<u>Appel à candidatures pour les chaires françaises de l'UERJ.....</u>	40
<u>Volontariat international de la Francophonie</u>	40

Enquête utilisateurs de corpus et outils	41
Professor or Associate Professor of French Studies Monash University, Melbourne (Australie)	42
Année France-Colombie 2017	44
Stage Année France-Colombie 2017	44
6ème édition du Prix Littéraire Alain Decaux de la Francophonie	45
Appel à projets pour les « Grands Rendez-vous Wallonie-Bruxelles Québec – Créativité numérique »	46
Appel à candidature pour une thèse sur : l'usage syntaxique de la langue dans les échanges patients-médecins en milieu hospitalier	47
MEETAfrica - Appel à projets 2016	48
Appel à candidature Prix Albert Viala 2017	49
Vient de paraître.....	51
Informations – ressources.....	53
MOOC - Apprendre et faire apprendre Un MOOC consacré aux modèles d'apprentissage et d'enseignement.....	53
Bibliographie - Améliorer les premiers apprentissages en Afrique	54

■ APPELS À COMMUNICATIONS

EXTENSION DU DOMAINE DES LETTRES

Congrès international 2017 de la Société d'Étude de la Littérature de Langue Française du XXe et du XXIe siècles

Aix-en-Provence et Marseille (France), 14-16 septembre 2016

Date limite: 15 juillet 2016

CONGRES INTERNATIONAL 2017 DE LA SOCIÉTÉ D'ÉTUDE DE LA LITTÉRATURE DE LANGUE FRANÇAISE DU XXe ET DU XXIe SIÈCLES

Dates du congrès : 14-15-16 septembre 2017 (3 jours)

Lieu : Aix en Provence et Marseille

Responsabilité scientifique : Société d'étude de la littérature de langue française du XXe et du XXIe siècles et CIELAM (Centre interdisciplinaire d'étude des littératures d'Aix-Marseille, EA4235).

Coordination : Claude Pérez (CIELAM) & Alexandre Gefen (SELF XX-XXI).

Propositions à envoyer sous forme individuelle ou sous forme de panels thématiques (3 à 5 intervenants)

Les propositions (une demi-page) sont à transmettre aux adresses cld.perez@orange.fr et gefen@fabula.org avant le 15 juillet 2016.

Les réponses seront données au 30 septembre 2016.

Les textes des communications acceptées seront à remettre avant le colloque, pour le 1er septembre 2017.

Cet appel s'adresse aussi bien aux chercheurs qu'aux doctorants en littérature française et francophone des XXe et XXIe siècles.

Appel à communication

« Que peut encore la littérature ?... » La question de l'épuisement de la littérature, de son impouvoir, de sa légitimité perdue, sinon même de sa fin, ne cesse de revenir aujourd'hui dans le débat public, au moment même où émergent de nouveaux usages et de nouvelles pratiques sociales, des ateliers d'écriture à la bibliothérapie, ainsi que des formes inattendues de création.

Conjointement, la question de l'enseignement de cette même littérature a été beaucoup agitée dans notre corporation depuis une quinzaine d'années. La baisse des effectifs dans les départements de lettres, en France comme dans plusieurs autres pays, les difficultés de leurs diplômés à trouver des emplois, les reconfigurations vers des modes de travail transdisciplinaires en « humanités » (voire en collaboration avec des sciences « dures » : sciences cognitives, informatique, etc.) — pèsent évidemment sur les débats.

Le propos sera d'interroger cette rénovation (possible ? souhaitable ?) du domaine des lettres : rénovation qui pourrait passer par un changement ou une extension des méthodes d'analyse (peuvent-elles encore se limiter à celles de l'histoire ou de la sociologie littéraire ou au « paradigme linguistique » ?) et qui pourrait passer aussi par un déplacement des objets, par le déploiement de nouveaux sujets d'étude et par la modification du canon. Il s'agirait par exemple de souligner l'importance des études francophones et postcoloniales, d'introduire des œuvres numériques, des textes issus de la littérature populaire, des auteurs marginalisés parce que ne correspondant pas aux critères canoniques usuels ou de revisiter des œuvres majeures à la lumière de champs critiques émergents.

Ce congrès aura pour but de décrire les pratiques contemporaines et de faire une analyse — nécessairement critique — des nouveaux objets et de nouvelles approches méthodologiques possibles. Il devra aussi demander ce que nous pouvons attendre, pour le meilleur et pour le pire, des évolutions envisagées : un simple aggiornamento ? La fin d'un certain humanisme ou celle de l'anthropocentrisme ? Un nouveau public pour des départements de lettres ? Le renoncement à une tradition d'analyse critique trop exclusivement fondée sur le commentaire ? Une remise en cause du dogme désormais désuet de

l'autonomie du littéraire, au profit d'une redécouverte des formes de savoir et d'action déniés par le siècle précédent à la littérature ? Une définition nouvelle de la valeur en même temps qu'un renoncement à ses critères traditionnels ?

URL: <http://self.hypotheses.org/565>

LES VERTUS POTENTIELLES DE LA CONTRAINTE EN TRADUCTION LITTÉRAIRE

Ive Colloque international de traduction et de traductologie

Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

Faculté des Lettres, Histoire et Théologie

les 24-25 novembre 2016

Date limite: 20 juillet 2016

Les centres d'études francophones -DF et ISTRRAROM-Translations organisent les 24 et 25 novembre 2016, le 4e colloque international de traductologie portant sur le thème :

Les vertus potentielles de la contrainte en traduction littéraire

Dans le cadre de ce colloque, nous nous proposons de considérer la raison d'être de la contrainte et ses vertus dans la traduction littéraire. Les défis traductifs de la littérature à contraintes – dadaïste, surréaliste, oulipienne, parodie, pastiche, etc. – sont multiples. La littérature à contraintes subit une double métamorphose/anamorphose : celle que pratique l'auteur et dont le traducteur se charge. L'enjeu principal de cette rencontre serait de voir en quelle mesure convergent les procédés de création littéraire et les techniques d'écriture, tout comme les enjeux esthétiques et les pratiques de traduction subséquentes. Perçue généralement comme quelque chose qui met trop à l'étroit, la contrainte peut, en vérité, stimuler la créativité et des écrivains et des traducteurs.

L'attention portée à la contrainte – visible et invisible, mathématisable ou logique – va, par exemple, des poèmes à forme fixe (ballade, bicarré, quenine, sonnet, rondeau) et des créations oulipiennes, exploitant les potentialités expressives des mots rangés selon certaines combinatoires d'écriture (0-9, abécédaire, anaérobie, lipogramme, S+7, tautogramme, etc.), à la contrainte potentielle et implicite qu'exerce le lecteur virtuel sur l'activité de l'écrivain. Un ensemble de contraintes, environnementales, extra-, para-, linguistiques, etc., agissent sur l'écrivain tenu de rendre possible, dans son œuvre, la rencontre de deux horizons, le sien et celui de son lecteur, et des pôles qui leur correspondent, artistique et esthétique.

Dans la traduction, une première contrainte imposée au traducteur serait celle d'être « fidèle » (terme longuement discuté et remis en question) au texte-source. Or, cette exigence peut constituer un stimulus, un déclencheur pour la créativité du traducteur qui explorera les ressources expressives de la langue-cible pour restituer la charge expressive de l'original, et tranchera la question en faveur du style, du sens ou de la forme. Après tout, peut-on traduire un poème dadaïste en suivant les conseils que Tzara donne Pour faire un poème dadaïste? Ou un texte surréaliste, en se fiant à l'écriture automatique? Agrémentés de la créativité et de l'intelligence du traducteur, les difficultés de traduction pourront être apprivoisées, ce qui aidera le lecteur – deuxième instance contraignante à laquelle se rapporte le traducteur – à tirer profit (ou non) d'une adaptation réussie. Une troisième contrainte serait de nature idéologique. La censure et même l'autocensure peuvent influencer l'activité du traducteur et l'obliger ainsi à être créatif lors de la reformulation en langue-cible le message original.

Étant donné ces constats, il est tout à fait légitime de s'interroger sur les similitudes, mais également sur les dissimilitudes qui caractérisent l'écriture à contraintes et la traduction sui generis ou celle des textes qui en résultent. Compte tenu du rapport certain qui s'institue entre la littéralité et la littéarité, le traducteur peut se décider, premièrement, à rendre l'apercevable linéarité de cette littérature à contraintes et/ou, secondairement, à s'en emparer pour multiplier les sens potentiels qui s'y cachent. Serait-il souhaitable de prendre des libertés par rapport au texte-source et de l'adapter à la langue-cible en le re-créant ? Pourrait-on

rétablir, par l'adaptation, un équilibre communicationnel ? Ou, au contraire, vaudrait-il mieux laisser le lecteur aller à la rencontre de l'auteur ? Quelle stratégie de traduction pour ces pratiques hypertextuelles, et pour quel(s) public(s) ?

Ce ne sont que des questions, qui ne sauraient être des demandes d'explication, sur lesquelles nous vous invitons à vous pencher en tant que chercheurs ou bien à titre de traducteurs et d'enseignants.

Modalités de soumission :

La langue du colloque sera le français.

Déroulement du colloque : conférence inaugurale, conférences plénières, sessions parallèles, tables rondes

Inscription au colloque : 30 euros ; doctorants : 20 euros

La participation des doctorants des équipes ISTTRAROM-Translations et DF est gratuite.

Propositions de communications

Les contributions pourront prendre la forme de communications de 20 minutes au cours d'un atelier ou de symposiums thématiques regroupant plusieurs communications.

Les propositions doivent être adressées à l'adresse suivante 4ecolloquedetraductologieTSR@gmail.com

Les propositions seront envoyées sur fichier Word, anonyme (communication : titre et résumé ne dépassant pas 2000 signes, bibliographie comprise ; symposium : titre et résumés ne dépassant pas 8000 signes, bibliographie comprise). Elles seront attachées à un courriel spécifiant clairement les noms, prénoms, affiliations scientifiques et institutionnelles du ou des auteurs ainsi que le titre de la communication ou du symposium.

Site du colloque : <http://4ecolloquedetraductologie.blogspot.ro/>

Calendrier

Date limite de soumission des propositions : le 20 juillet 2016.

Notification aux auteurs des propositions : le 31 juillet 2016.

Comité scientifique

Viviana Agostini-Ouafi (Université de Caen, France)

Antonio Bueno Garcia (Université de Soria, Espagne)

Isabelle Collombat (Université de Laval, Canada)

Walter Carlos Costa (Université Fédérale de Santa Catarina, Brésil)

Jean Delisle (Université d'Ottawa, Canada)

Liliana Fosala (Université « Al. I. Cuza » de Iasi, Roumanie)

Karine Grégoryan (Université d'Erevan, Arménie)

Germana Henriques Pereira (Université de Brasília, Brésil)

Georgiana Lungu-Badea (Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie)

Coman Lupu (Université de Bucarest, Roumanie)

Rodica Pop (Université « Babes-Bolyai » de Cluj-Napoca, Roumanie)

Anda Radulescu (Université de Craiova, Roumanie)

Larisa Schippel (Université de Vienne, Autriche)

Cristiana Teodorescu (Université de Craiova, Roumanie)

Ludmila Zbant (Université Libre de Chisinau, Moldavie)

LES SÉQUENCES FIGÉES : DES PROPRIÉTÉS LINGUISTIQUES À L'ENSEIGNEMENT EN FLE

Jeudi 13 et vendredi 14 octobre 2016

Université de Bretagne Occidentale (UBO), Brest (France)

UFR de Lettres et Sciences Humaines

Laboratoire HCTI, EA 4249

Date limite: 20 juillet 2016

L'on sait aujourd'hui que le nombre d'unités polylexicales dans une langue dépasse le nombre d'unités monolexicales (Mejri, 2005b). Les unités polylexicales ou les séquences figées (SF) connaissent un intérêt croissant dans la recherche en sciences du langage et également en didactique du FLE. L'on entend ici par séquence figée toute unité polylexicale dont la structure et le fonctionnement en font un tout, quel que soit son degré de figement. Cette dénomination, proposée par Salah Mejri dans ses travaux sur le figement, permet d'embrasser et de couvrir l'ensemble des objets de recherche décrits sous des appellations telles que expressions figées, locutions, collocations, clichés, phrasèmes, parémies, pragmatèmes, expressions idiomatiques, idiotismes...

Qu'il soit locuteur confirmé (LC) ou locuteur non confirmé (LNC)[1], personne ne saurait se passer de séquences figées, à moins de parler une langue stérile, dépourvue de ses attributs profonds, historiquement et culturellement ancrés et pratiquement fossilisés dans certains cas. Nombreuses sont celles que les LC utilisent sans s'en rendre compte et que les LNC n'arrivent pas à maîtriser malgré une compétence linguistique poussée en FLE. L'on pourrait dire qu'il s'agit là d'un « matériel linguistique hétérogène difficile à appréhender même pour un locuteur natif, qui en a d'ailleurs rarement conscience. » (González Rey et Fernández González, 2006 : 1016-1017)

Certaines SF ont la particularité d'être facilement repérables de par leur structure formelle alors que d'autres ne se signalent pas d'emblée et peuvent être à l'origine de l'incompréhension du message et conduire par la suite à des mésusages si elles sont mal assimilées. Leur repérage n'est aisé ni pour les locuteurs natifs ni pour les locuteurs non natifs, bien que pour des raisons différentes ; délimiter les SF peut s'avérer tout aussi difficile. Loin de représenter deux ensembles étanches, le figement absolu et les séquences libres ne sont que des pôles entre lesquels s'échelonnent aussi bien les différents degrés d'opacité sémantique que les différents degrés de complexité syntaxique interne. Et lorsqu'on cherche à analyser une SF en contexte, l'étude peut se révéler complexe au niveau de son ancrage syntaxique dans la structure de la proposition, mais aussi de son ancrage sémantique, situationnel, pragmatique, historique et également socioculturel. Les limites de la SF sont-elles uniquement formelles ? Peut-on dire qu'il suffit d'apprendre une SF et un type de contexte pour pouvoir l'utiliser à propos ? Ou bien faut-il prendre en compte d'autres aspects dans l'apprentissage d'une SF et dans son usage ?

Le nombre, la richesse, la complexité et la variété des SF vont de pair avec la fréquence de leur usage aussi bien dans la langue courante que dans les discours de spécialité. Certaines sont nécessaires à la communication, d'autres sont propres à un domaine spécifique ou représentent autant de marques d'un niveau de langue avec tout ce que leur emploi véhicule de valeurs pragmatiques et socioculturelles. Maîtriser les SF dans une langue, c'est aussi pouvoir comprendre les discours de spécialité, quel que soit le domaine, comme le discours universitaire, le discours publicitaire qui cherche à en jouer, ou encore les discours institutionnels comme le discours politique où la formule et la petite phrase sont légion. À ce titre, pour certains auteurs il conviendrait de parler de spécialisations phraséologiques, ce qui permettrait de répartir le matériel phraséologique sur deux axes, « la langue générale et les langues de spécialités, de telle sorte qu'il existe une phraséologie générale et une phraséologie terminologique » (González Rey & Fernández González, 2006 : 1017). En effet, il y a un intérêt croissant pour les séquences figées dans les domaines de la recherche et de l'enseignement des langues de spécialité, comme en FOS et plus particulièrement en FOU, mais aussi dans d'autres domaines du français de spécialité.

Les chercheurs se penchent également sur l'exploration des grands corpus de manière semi-automatique et automatique, ce qui n'est pas sans poser des problèmes face à l'hétérogénéité formelle et à la proximité que les SF peuvent avoir avec les séquences libres. Les séquences défigées présentent à ce titre une difficulté supplémentaire à tous les niveaux. Comment les repérer et comment les analyser ? Il en est de même en traductologie, qu'il s'agisse d'une réflexion sur les correspondances entre les SF prises au cas par cas ou de leur traduction automatisée, assistée par ordinateur. La question de la traduction est d'ailleurs épineuse en

didactique des langues : faut-il les aborder à travers leur transposition en langue première en tant qu'unités lexicales complexes ayant un signifié unique ? Que faire des SF pour lesquelles il existe une correspondance plus ou moins équivalente en L1 ? Que faire de celles qui ressemblent à une autre SF en L1 mais ne sont pas du tout équivalentes et peuvent être à l'origine de contresens ? Comment éviter aux apprenants de tomber dans le piège d'appréhender les SF à travers le sens de leurs composants ?

L'on a pu définir les expressions figées comme des « signes polylexicaux, composés d'au moins deux mots, stables, répétés et souvent figurés ». Leur « polylexicalité, figement, répétition et institutionnalisation sont en fait les propriétés essentielles qui caractérisent les EF [expressions figées] et permettent de les identifier face aux productions libres. » (González Rey & Fernández González, 2006 : 1017) Sous cette définition se cachent des unités lexicales dont la structure et le fonctionnement sont hétérogènes, ce qui n'est pas sans poser des difficultés au niveau de leur enseignement et de leur apprentissage en FLE. La non compositionnalité du sens d'une SF est souvent abordée comme la principale pierre d'achoppement pour les apprenants du FLE. L'enseignement se concentre avant tout sur les aspects sémantiques avec l'aspect syntaxique abordé en corollaire comme par nécessité, lorsqu'il n'est pas négligé justement sous prétexte du figement de la séquence. Les recommandations d'apprendre les SF par cœur, avec leurs significations et leurs contextes d'emploi sont malheureusement toujours d'actualité. Dans les supports, les séquences figées sont « souvent présentées de façon anecdotique dans une rubrique un peu à part et seulement dans des niveaux avancés de l'apprentissage de la langue » (Cavalla, 2008). Les consignes données aux enseignants du FLE sont tout aussi rares et insuffisamment méthodiques. Les structures figées méritent-elles un enseignement spécifique ou bien faut-il les intégrer dans d'autres aspects didactiques, notamment dans la didactique du lexique ? Comment ne pas négliger toutes les autres propriétés linguistiques des SF et qui ne sont pas uniquement de l'ordre lexical ?

L'ensemble de ces questions concerne également la conception des ouvrages pédagogiques, des supports didactiques pour l'enseignement et l'apprentissage du FLE. La richesse et l'hétérogénéité structurelle et fonctionnelle des SF peuvent-elles encore servir de justification du peu de matériel pédagogique disponible ? Peut-on encore se permettre de rester au niveau des listes de SF fournies hors contexte et/ou sans activité liée ? Dans la partie consacrée à la compétence lexicale, les auteurs du CECRL accordent une importance non négligeable à l'apprentissage et à la maîtrise des séquences figées. Parmi les composants du vocabulaire d'une langue (éléments lexicaux et éléments grammaticaux), les « expressions toutes faites et les locutions figées constituées de plusieurs mots, apprises et utilisées comme des ensembles » sont données en première position, avant les « mots isolés » (Conseil de l'Europe. Division des politiques linguistiques, 2010). Doit-on donc comprendre ce traitement à part des « expressions toutes faites et des locutions figées » comme une invitation à développer une approche pédagogique adaptée ? Et si oui, s'agit-il d'une seule approche possible ou de plusieurs approches et en fonction de quels critères langagiers ?

Une maîtrise insuffisante de ces structures lexicales peut avoir un impact négatif sur l'assimilation de la langue et de la culture dans la globalité. Leur usage approprié et fréquent montre non seulement une bonne maîtrise de la langue mais permet surtout au LNC d'accéder à un niveau de connivence avec les LC « non seulement parce que ces usagers emploient le même code linguistique, mais aussi parce qu'ils partagent les mêmes domaines de connaissance et d'expérience, ainsi que les mêmes estimations » (González Rey & Fernández González, 2006 : 1015). Aussi, progresser sur le plan de la maîtrise des séquences figées devrait être l'un des principaux objectifs dans l'apprentissage et la didactique d'une langue étrangère.

Nombreuses sont les questions que soulèvent les séquences figées dans chaque champ de recherche en sciences du langage et en didactique du FLE. Doit-on aborder en didactique les critères généraux permettant de reconnaître les SF, donnés par (Gross, 1996) ? Comment structurer l'enseignement au vu de l'hétérogénéité des phénomènes rencontrés ? Comment aborder le fait que le « figement transcende la répartition en parties du discours et touche des segments phrastiques ou infra-phrastiques sans que ces unités soient pour autant réductibles à une partie du discours » (Mejri, 2005a : 185) ? Peut-on aborder le figement absolu de la même manière que les SF d'un degré de figement inférieur ? Comment aborder les formules au sens de (Krieg-Planque, 2009) et les formules défigées ? Le caractère polémique d'une formule peut-il être facilement saisi par tout locuteur de la langue ? Et lorsqu'il s'agit d'analyser les discours des réseaux sociaux numériques, l'approche des SF acquiert-elle une nouvelle dimension ? Y gardent-elles les mêmes propriétés et le même fonctionnement ?

Les questions qui concernent les séquences figées en linguistique et en didactique du FLE touchent à tous les domaines d'étude de la langue. Face à leur hétérogénéité et aux différents niveaux d'analyse possibles il paraît pertinent de conjuguer les deux approches, l'une nourrissant l'autre. Nous avons souhaité organiser une rencontre transversale, volontairement pluridisciplinaire, dans le but de réunir les différentes communautés travaillant sur les séquences figées, que ce soit du point de vue théorique ou appliqué, celui de la recherche en sciences du langage, de la didactique du FLE ou encore de la transposition pédagogique

à travers la conception des méthodes et des supports d'enseignement et d'apprentissage. Faire un pont entre la linguistique et la didactique au sujet d'un même objet d'étude devrait déboucher sur une meilleure connaissance des SF, des problèmes qu'elles posent dans l'enseignement du FLE (FOS et FOU y compris) ainsi que sur des propositions de nouvelles approches méthodologiques. Nous attendons des propositions relevant soit des sciences du langage, soit de la didactique du FLE, et également des propositions de communication qui allient ces deux approches du figement, de manière transversale et pluridisciplinaire.

Modalités de proposition des communications :

Les propositions de communication ne doivent pas dépasser 300 mots hors courte bibliographie indicative. Elles devront être accompagnées de 5 à 7 mots-clés, et de la proposition d'un axe thématique dans lequel la communication pourra s'insérer (ex : lexicologie, syntaxe, sémantique, analyse du discours, didactique du FLE, méthodologies et méthodes, supports d'enseignement etc.).

Merci d'envoyer 2 fichiers identiques de votre proposition (format .doc ou .pdf), l'un anonyme, l'autre contenant votre nom, prénom et votre affiliation. Le titre des deux fichiers doit correspondre uniquement au titre de la proposition de communication, sans mention de votre identité.

Les propositions sont à envoyer au plus tard le 20 juillet 2016 à l'adresse : colloquefigementubo@yahoo.com. Toute proposition sera évaluée en aveugle par deux membres du comité scientifique.

Durée des communications : 20 minutes + 5 minutes de discussion

Langues de communication : français et anglais

Les communications du colloque feront l'objet d'une publication scientifique dans un ouvrage spécialisé à comité de lecture, après avis positif du comité scientifique du colloque.

Dates à retenir

Date limite de réception des propositions de communication : 20 juillet 2016.

Notification d'acceptation : 30 juillet 2016.

Colloque : jeudi 13 et vendredi 14 octobre 2016

Date limite de soumission de la version finale de l'article : 1er février 2017

Frais d'inscription pour les communicants : 60 €

Contact

colloquefigementubo@yahoo.com

Équipe de recherche HCTI (Héritages et Constructions dans le Texte et l'Image)

https://www.univ-brest.fr/hcti/menu/Actualites/Appels___Communication/Les-sequences-figees---des-proprietes-linguistiques-a-l_enseignement-en-FLE

URL :

https://www.univ-brest.fr/hcti/menu/Actualites/Appels___Communication/Les-sequences-figees---des-proprietes-linguistiques-a-l_enseignement-en-FLE

IMAGES ET USAGES DU PEUPLE DANS LES LITTÉRATURES D'AFRIQUE ET DE LA DIASPORA

APELA – Congrès international 2017

(Association pour l'Étude des Littératures Africaines (APELA), en collaboration avec le Congrès d'Études Hispano-africaines du Laboratoire de recherche « Imaginaires culturels et littéraires d'Afrique et de la Diaspora » de l'Université d'Alcalá).

Date : Mercredi 13 – Samedi 16 Septembre 2017

Lieu : Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, Madrid (Espagne)

Date limite: 31 août 2016

Le « peuple » désigne, généralement, des couches sociales démunies aux contours indéfinis, aux identités mouvantes et corvéables à merci. Mot polysémique et polyvalent, « le peuple » est aussi perçu, entre autres dénominations, comme synonyme de populace, foule, masse anonyme, bas peuple, petit peuple, gens du peuple, ceux d'en-bas, basses classes et classes laborieuses. Dans les pratiques sociales comme dans les usages linguistiques, est dit « populaire » ce qui s'exclut du modèle élevé, à l'instar du parler non conventionnel rebelle au niveau de langue courant ou soutenu. Souvent associé aux marginaux, aux déclassés, aux laissés-pour-compte, le « peuple » est un sujet récurrent de l'histoire littéraire universelle, tout comme de la création littéraire et artistique d'Afrique et de la diaspora, de la période coloniale à nos jours. Dans toutes ces littératures, le peuple apparaît irréversiblement comme groupe subalterne et « communauté imaginée ». Hanté par un permanent désir d'émancipation, le peuple affronte dans un premier temps les colonisateurs, puis les élites, les classes dirigeantes, ou encore, les notables issus de la situation postcoloniale.

Le présent colloque international se propose d'explorer, sous diverses approches, le « peuple », en tant qu'entité dominée, communauté d'appartenance et de destin, ou encore, communauté imaginée, qui utilise la culture et les imaginaires populaires (Bakhtine) comme une mémoire de résistance et de dissidence. Dans l'ensemble, les objectifs de ce colloque sont de donner une esquisse de réponse, entre autres, aux questions suivantes : Quels sens du concept « peuple » ou des pratiques populaires traversent-ils les littératures d'Afrique et de la diaspora ? Quelles sont les multiples figures du « peuple » qui se dégagent de ces littératures ? Quelles en sont les images et les diverses formes de représentations littéraires et artistiques ? Quels en sont les usages politiques, idéologiques, culturels, voire, socioéconomiques dans les textes ? Quelles sont l'évolution et les variantes de la thématique du « peuple » et des dynamiques populaires ou populistes aux différentes périodes ou étapes de ces littératures ? Quelles sont les stratégies d'insoumission et d'insubordination, de subversion des couches sociales dominées, voire des peuples au sens d'ethnie ou de nation, dans les contextes de domination coloniale et postcoloniale ? Comment attribue-t-on au populaire dominé les propriétés soit d'une identité-peuple garantie par l'origine, soit d'une identité métissée, celle-ci s'affichant à rebours de toute recherche d'appartenance « pure » ?

Les propositions de communications peuvent se structurer autour de l'un des quatre grands axes thématiques suivants :

Axe I – Images et usages du concept du « peuple » et du « populaire » : théories, discours, postcolonialité, subalternité et sociologie littéraire

- Le peuple : statuts, images, imaginaires, représentations, identités
- Le peuple, postcolonialité et subalternité
- Représentations et représentativité du peuple : mythes et réalités
- Logiques de domination (esclavage, colonisation, néo-colonisation, dictatures et autres violences postcoloniales) vs modes de résistance du peuple
- Utopies et émancipation des peuples: peuple réel/peuple rêvé/peuple imaginé, peuple exclu/peuple élu, peuple d'hier, d'aujourd'hui et de demain
- Genres, affranchissement des peuples et subversion féminine
- Écrivain/intellectuel du peuple : entre voix, imaginaires populaires, stratégies de légitimation, instances de médiation et de diffusion
- Le peuple comme « communauté imaginée » de l'ethnie, de la région, de la nation, de la « race » ou du « continent noir ».

Axe II – Focus : le peuple dans les littératures hispano-africaines, afro-hispaniques et afro-latino-américaines

- Images et usages du peuple dans les littératures africaines de langue espagnole
- Littératures hispanophones, francophones, anglophones et lusophones de la diaspora : convergences et divergences autour du « peuple »

- Imagination des peuples et des communautés : peuple transplanté/peuple nouveau/communauté à venir
- Diaspora et peuples afro-descendants : stigmatisations, récit et contre-récit des peuples transplantés
- Logiques d'assujettissement (esclavage, violences politiques et ethniques) vs stratégies de résistance ou d'insoumission (révolution, soulèvement, révolte, rébellion) du peuple
- Détours afro-caribéens et afro-brésiliens : créolisation, transculturation et métissage.

Axe III – Peuples, « communautés imaginées » et textes d'Afrique : jeux et enjeux

- Textes sur le peuple : statuts, genres et formes
- Textes et contextes des « communautés imaginées » : ethnies, races, nations
- Mise en écriture du peuple : versions, inversions et subversions
- Horizons de comparaison : « peuple », textes d'Afrique et de la diaspora
- Désignation et identification du « peuple » dans la littérature orale et dans la littérature en langues africaines
- Thématization des figures sociales du peuple : paysan, ouvrier, artisan, musiciens ambulants, marginaux, exilés, etc.
- Usages idéologiques, politiques et socio-culturels du peuple : personnage du peuple, voix/voies du peuple, lieu du peuple, temps du peuple
- Formes de contestation et de désobéissance populaires: émeutes, grèves, insurrection
- Mouvements des peuples : migrations, sédentarisation, manifestations, organisations.

Axe IV – Croisée des arts : le peuple entre littératures, musiques, arts visuels et cinémas

- Images, usages et représentations du peuple dans les arts visuels et de la scène, la musique et le cinéma
- « Communautés imaginées » et approche comparée des arts et littératures
- Pratiques artistiques/rituels populaires d'insubordination et d'insoumission
- Discours de contestation et arts anti-hégémoniques des exclus
- Arts populaires, sous-cultures, dialogisme et renversement carnavalesque
- « Le peuple » dans le pop art africain et l'afro-futurisme.

D'autres lignes de réflexion sur les images et usages du « peuple » dans les littératures africaines et de la diaspora peuvent être abordées.

SOUSSION DES PROPOSITIONS

Les propositions de communication sont attendues au plus tard le 31 août 2016 aux adresses suivantes : apela2017.alcala@gmail.com; landry.miampika@uah.es

Elles comporteront : Nom et prénom, institution, adresse électronique, titre de la communication, résumé de 250 mots et une brève notice biobibliographique.

CALENDRIER

Date limite pour la soumission des propositions : 31 août 2016

Notification d'acceptation : au plus tard le 31 octobre 2016

Date limite de préinscription : 31 janvier 2017

Date limite d'inscription : 30 avril 2017

Colloque : Mercredi 13 – Samedi 16 Septembre 2017

INSCRIPTION :

Membres de l'APELA : Gratuit

Autres participants: Modalités à définir

INFORMATIONS PRATIQUES

Langues des communications et des démarches : français et espagnol

Déplacement et hébergement: Les frais de déplacement et d'hébergement sont à la charge des participants. L'organisation donnera des suggestions pour arriver à Alcalá de Henares ainsi que des suggestions d'hôtels (à Madrid et à Alcalá de H.).

COMITÉ SCIENTIFIQUE ET D'ORGANISATION

Marie-Rose ABOMO MAURIN (Université Yaoundé 1, Cameroun)
María Lourdes CARRIEDO LÓPEZ (Universidad Complutense de Madrid, Espagne)
Bernard DE MEYER (University of KwaZulu-Natal, Afrique du Sud)
Inmaculada DIAZ NARBONA (Universidad de Cádiz, Espagne)
Mar GARCIA (Universidad Autónoma de Barcelona, Espagne)
Maya G. VINUESA (Universidad de Alcalá, Madrid, Espagne)
Landry-Wilfrid MIAMPIKA (Universidad de Alcalá, Madrid, Espagne)
Valentina TARQUINI (Università degli Studi Roma Tre, Italie)

COORDINATION

Landry-Wilfrid MIAMPIKA (Universidad de Alcalá, Madrid, Espagne)

UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

Fondée en 1499 par le Cardinal Cisneros, l'Université d'Alcalá (située à 30 kms de Madrid) est l'une des institutions d'enseignement supérieur les plus prestigieuses et les plus modernes d'Espagne. Ayant accueilli l'élite universitaire du Siècle d'Or (Quevedo, Lope de Vega, entre autres), elle a cependant connu une période difficile, entre 1836 et sa réouverture en 1977 pendant la transition démocratique. Inscrite au Patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1998, l'enseignement et la protection de la langue espagnole, avec le Prix Cervantes (le prix le plus important de langue espagnole), décerné chaque année par sa Majesté le Roi d'Espagne, constituent, entre autres valeurs, les signes de distinction de l'Université d'Alcalá.

LES FRANCOPHONIES NOIRES : HISTOIRE, MÉMOIRE, COULEUR, CULTURE ET IDENTITÉ

Colloque international et pluridisciplinaire

Université de Haute-Alsace

Institut de Recherche en Langues et Littératures Européennes (ILLE - EA 4363)

Mulhouse (France), 26-28 janvier 2017

Date limite: 1er septembre 2016

Répondant à une nouvelle de l'Institut de recherches, ce colloque souhaite confirmer cette orientation autour des culture-nomades, en se proposant d'investir la francophonie par le biais de la couleur. L'expression de « francophonies noires » peut être entendue littéralement, elle concerne les écrivains « noirs » des littératures africaines et antillaises d'expression française. Loin d'être purement anecdotique ou exotique, cet adjectif constitue un point d'ancrage solide pour certains écrivains francophones. Du premier recueil poétique de Senghor, *Hosties noires au Sel noir* de Glissant, *Black Bazar* (2009) de Mabanckou, l'adjectif n'est pas une simple mention colorée, il permet d'aborder sous un autre angle la façon dont les enjeux ethniques, raciaux, identitaires et idéologiques de la francophonie s'entremêlent. Dans cette perspective, le concept de « francophonies noires » pourrait bien rendre compte des spécificités identitaires de l'Afrique et des Antilles, d'interroger les piliers de cet édifice social, psychologique et culturel. Il s'agit de repenser les histoires des communautés noires, en termes de couleur, de race, de culture et d'identité, du point de vue littéraire et artistique. Existe-t-il véritablement une « francophonie noire » dans le contexte afro-antillais ? Peut-on retenir cette entité comme facteur conceptuel regroupant des littératures africaines et antillaises de l'espace francophone à travers les notions de couleur et d'identité ? L'essai décisif de Frantz Fanon *Peau*

noire masques blancs (1952) ou le plus récent Sanglot de l'homme noir d'Alain Mabanckou nous laissent à penser que la couleur est en soi un trajet poétique aussi nécessaire que fructueux.

Nous nous proposons de suivre cette piste colorée en privilégiant les axes suivants :

- « Francophonies noires » : représentations, mythes et réalités
- Le « Même » et le « Divers » à travers dans les « francophonies noires »
- Poétique des langues nationales dans les « francophonies noires »
- Langage, couleur et identité
- Théorie de la couleur et de ses représentations littéraires
- L'existence d'un discours « noir » : représentations, structurations et évolutions
- Taxinomie et épistémologie à travers les « francophonies noires »
- L'apport et l'impact des revues « noires » dans les poétiques africaines et antillaises francophones
- Vers une géopolitique des francophonies « noires ».

Ce colloque se propose de définir une cartographie littéraire du concept de « francophonies noires » en reconsidérant les mémoires et les cultures de l'Afrique et des Antilles ainsi que l'imaginaire, les représentations et les discours qui en découlent.

Comité scientifique :

Pierre Fandio (Université du Cameroun), Pierre Halen (Université de Metz), Jean-Marc Moura (Université Paris-Ouest), Jean-Michel Devésa (Université de Limoges), Frédérique Toudoire-Surlapierre (ILLE-UHA), Ethmane Sall (ILLE-UHA)

Comité d'organisation :

Frédérique Toudoire-Surlapierre et Ethmane Sall
frederique.toudoire@uha.fr et ethmane.sall@gmail.com
www.flish.uha.fr
Université de Haute-Alsace, Mulhouse

Modalités de proposition : Les propositions d'intervention (une présentation d'environ 500 mots ainsi qu'une courte notice biographique) doivent être envoyées avant le 01 septembre 2016 aux adresses suivantes : frederique.toudoire@uha.fr et ethmane.sall@gmail.com. Elles seront examinées par le comité scientifique.

Frais d'inscription : 40 euros par journée (30 euros pour les doctorants), 70 euros pour les deux journées (50 euros pour les doctorants). Les chercheurs et doctorants de l'ILLE sont exonérés de droits d'inscription. Le centre de recherches prendra en charge l'hébergement, la restauration ainsi que la publication des actes du colloque.

Sous réserve d'acceptation des articles, le colloque fera l'objet d'une publication.

COLLOQUE « MÉDIATIONS DE LA DIVERSITÉ : PRODUCTIONS ET USAGES DE LA CULTUREL EN SOCIÉTÉ »

Rabat, 23-24 février 2017

Date limite : 5 septembre 2016

Questions posées dans l'argumentaire :

- Quelles stratégies discursives, linguistiques et « plurimédiales » sont-elles déployées dans la formation d'un espace public centré, unifié ou pluriel ?

- Les pratiques linguistiques, littéraires et artistiques constatées dans le champ social renvoient-elles à des constructions, réelles ou imaginaires, qui ont une forme et un sens ? Aident-elles à la compréhension interindividuelle et collective ? Montrent-elles comment l'usage configure et développe de nouvelles formes, de nouveaux supports, de nouveaux univers façonnés ou à façonner ?

- Que peuvent en particulier l'art et la littérature ainsi que les institutions qui gravitent autour quant aux gestes de faire-lire des oeuvres littéraires et de faire voir et apprécier des oeuvres d'art, en dehors des cercles fermés des usages des élites intellectuelles ?

- Quel pouvoir textes, discours et supports artistiques ont-ils sur les êtres et les instances de l'espace public ?

- La suprématie des médias, comme moyen essentiel dans la médiation, participe-t-elle vraiment à la construction de la société ? Ne serait-elle pas derrière la configuration, voire la reconfiguration nécessaire des espaces, des discours, des cultures et des sociétés ?

- L'enseignement des médiations dans les sociétés caractérisées par la mixité et la diversité des langues et des cultures parvient-il réellement à expliquer les enjeux langagiers, culturels, politiques, socio-pédagogiques et didactiques auxquels les individus et les groupes se confrontent aujourd'hui ?

Pour apporter des éléments de réponse aux questions posées, les chercheurs en linguistique, en analyse des discours, en littérature, en histoire, en art, en anthropologie, en psychologie sociale, en études culturelles et civilisationnelles et en sciences de l'information et de la communication sont invités à présenter leurs travaux de recherche dans lesquels ils interrogent les usages, voire les nouveaux usages faits des langues, des discours, des textes et des arts comme moyen de médiation dans des contextes à la fois pluriels et de plus en plus individualisés et localisés à l'ère de la mondialisation.

Consulter l'appel: <https://www.auf.org/appels-offre/appel-communications-colloque-mediations-de-la-div/>

LA LORRAINE DES ÉCRIVAINS : CRÉATION LITTÉRAIRE ET TERRITOIRE

Journées d'étude internationales

1-2 décembre 2016

Université de Lorraine – île du Saulcy Metz, Salle Ferrari

Responsable : Carole Bisenius-Penin

Date limite: 15 septembre 2016

Sous l'impulsion des cultural Studies, la création littéraire en lien avec la cité, ainsi que les écrivains en tant qu'acteurs à part entière du système culturel, constituent un champ d'exploration transdisciplinaire. On assiste ainsi, depuis une vingtaine d'années à des approches critiques croisées émanant de champs disciplinaires variés (géographie, littérature, sociologie, muséologie...) axées sur la notion d'espace. Les études littéraires ont par exemple emprunté à la géographie des concepts comme le territoire, le paysage par le biais des représentations littéraires de l'espace et des médiations possibles entre espaces réels et espaces perçus, construits, imaginés par les écrivains. En tant que champ de recherche et de création fondé par K. White¹, la géopoétique a intégré une démarche nomade privilégiant le voyage à travers une écriture qui investit l'espace sur la base d'un rapport sensoriel aux lieux et la transgression des frontières géographiques et disciplinaires. Cette approche de l'espace en littérature est au cœur également des réflexions de M. Collot qui identifie la « géopoétique » comme une science étudiant les « rapports entre l'espace et les formes et genres littéraires² » tout en articulant une « poétique » (« une étude des formes littéraires qui façonnent l'image des lieux » et une « poétique » (« une réflexion sur les liens qui unissent la création littéraire à l'espace³ »). Parallèlement, B. Westphal a créé le concept de géocritique qui vise à articuler la littérature autour de ses relations à l'espace, à promouvoir « une poétique dont l'objet serait non pas l'examen des représentations de l'espace en littérature, mais plutôt celui des interactions entre espaces

humains et littérature⁴ ». Fort de ces considérations théoriques, on peut donc s'interroger : comment ces interactions entre espaces et littérature contemporaine se matérialisent-elles au sein d'un territoire spécifique?

Argumentaire

Dans le cadre du programme scientifique La Lorraine des écrivains seront organisées par le Centre de recherche sur les médiations (CREM), en partenariat avec le pôle Démocratisation et industries culturelles de la DRAC Alsace - Champagne-Ardenne – Lorraine et le Centre Régional du Livre de Lorraine, le 1-2 décembre 2016, les 1ères journées d'étude internationales du projet consacré à la problématique création littéraire et territoire.

Cette manifestation s'adresse à toute personne qui s'intéresse dans le domaine des SHS (littérature française, allemande, géographie, histoire, sciences de l'information et de la communication...) à des auteurs en lien avec la Lorraine, mais également à la création littéraire, au patrimoine, aux dispositifs culturels et à la question de l'attractivité territoriale et touristique.

L'objectif central de ce programme est la mise en réseau de divers opérateurs régionaux et de nombreuses activités littéraires sur un territoire spécifique, afin d'assurer une visibilité nationale et transfrontalière de la Lorraine sur la problématique du livre, via la création d'une cartographie littéraire du territoire lorrain, à vocation culturelle et touristique, autour des figures d'écrivains (P. de Vigneulles, E. du Châtelet, P. Verlaine, Y. Goll, B.M. Koltès, P. Claudel, V. Despentès ...) construite autour de 3 pôles : Vie littéraire, création et patrimoine.

Le projet comporte deux volets : un volet numérique avec la création d'un site web proposant une base de données, un panorama littéraire de la Lorraine incluant un recensement géolocalisé (d'auteurs, d'œuvres littéraires, de manifestations...) et un volet éditorial (guide littéraire, anthologie...). Le volet numérique ne se limitera pas à une présentation d'extraits littéraires, mais proposera plutôt aux publics une approche des activités de médiation autour des écrivains et de la littérature sur le territoire lorrain, sous de multiples formes (base de données, entretiens, enquêtes, articles scientifiques).

En fait, à partir d'un périmètre géographique défini, quelles sont les médiations possibles entre littérature et territoire en fonction à la fois des créateurs, des médiateurs (politiques en charge de la culture, directeurs d'établissements culturels, organismes de soutien à la création...) et des publics de la culture ? Comment la création et le patrimoine littéraire, par le biais des médiations, permettent de repenser et de dynamiser le territoire ? En somme, la littérature, sous ses différentes formes, à travers des lieux, des dispositifs, des acteurs, tout comme ses liens avec la créativité, peut-elle constituer un facteur significatif de la croissance et de l'image de la Lorraine ?

Ainsi la manifestation s'articulera autour de ce rapport création/territoire à travers 3 axes de réflexion :

1) Les écrivains lorrains : approche cartographique, historique et géocritique

On privilégiera ici l'étude des écrivains à l'intérieur de l'espace territorial défini afin d'offrir au grand public une vision des auteurs lorrains (XV-XXIème siècle) et de leurs œuvres. Il s'agit de cerner la notion d'auteurs lorrains, non pas à partir d'une conception régionaliste, mais en proposant au contraire une vision élargie de l'écrivain. Sont donc concernés tous types d'auteurs littéraires publiant à compte d'éditeur qui sont nés en Lorraine ou y ayant suffisamment vécu (histoire personnelle, œuvre). Tous les genres littéraires (y compris pour enfants, bande dessinée...), tous les courants littéraires ont donc vocation à être représentés. Une place spécifique peut être faite aux auteurs lorrains de langue allemande, trop souvent méconnus. Les contributions pourront explorer l'univers créateur d'un auteur, ses rapports aux lieux, en tentant de saisir l'interaction entre espace réel et représentations littéraires de l'espace.

2) Création littéraire et territoire

Force est de constater que la notion de territoire s'avère particulièrement polysémique, floue et imprécise tout en occasionnant des malentendus et des équivoques. Le territoire en tant que synonyme de lieu, désigne aussi tout ce qui a trait à l'espace, c'est-à-dire un lieu approprié et un support d'identité individuelle ou collective émanant des liens incontournables entre sociétés et espaces. Quelles sont les stratégies scripturales de l'écrivain lui permettant d'habiter l'espace ? Du point de vue institutionnel ensuite, en partant du postulat que les interventions d'auteurs constituent dans l'espace public un enjeu nouveau pour repenser les rapports entre le livre et le territoire, il sera intéressant d'étudier les politiques culturelles qui cherchent à inscrire la présence de l'écrivain en Lorraine, comme la résidence d'auteur ou encore le dispositif des « auteurs associés ». Comment ces outils tentent-ils de rendre visible le travail de création comme processus littéraire en permettant aux publics d'approcher l'œuvre comme le produit d'une élaboration

artistique ? Quels acteurs du livre en Lorraine sont sollicités ? Quels objectifs culturels sont visés ?

3) Patrimoine littéraire

Les apports de la géographie sociale et culturelle cherchant à appréhender les relations entre sociétés, cultures et espaces, ont souligné, à l'instar des travaux de Guy Di Méo, la patrimonialisation de l'espace entre patrimoine et territoire : « si l'on veut concevoir un espace géographique signifiant pour l'individu et pour la société (véritable nature du territoire) l'on ne peut se dispenser de lui conférer une valeur patrimoniale »⁵. La relecture du paysage vise à montrer que celui-ci est une image culturelle, une grammaire de l'interprétation des sociétés qui le pratiquent et repose sur un ancrage mémoriel et identitaire. L'objectif est donc de montrer comment le patrimoine littéraire en tant qu'espace d'identification, d'appropriation, s'avère être une ressource particulièrement intéressante pour le développement territorial et culturel de la Lorraine. Les contributions pourront porter ainsi sur l'analyse d'éléments patrimoniaux littéraires lorrains de différents types : promenade littéraire, musée littéraire, maison d'écrivain.

Mots clés :

figure écrivain, création littéraire, territorialité, politiques culturelles, médiations, patrimoine

Modalités :

Les journées d'étude se tiendront le 1 & 2 décembre 2016 à l'Université de Lorraine (Metz)

Veuillez faire parvenir votre proposition de communication sur une page maximum, au format Word ou PDF (indiquant votre sujet, les principales problématiques envisagées et les sources mobilisées), ainsi qu'une brève notice bio-bibliographique (profession, domaine de recherche, institution, publications) à l'adresse suivante :

carole.bisenius-penin@univ-lorraine.fr

Date limite de proposition de communications : avant le 15 septembre

Comité scientifique :

Françoise Alexandre (Université de Lorraine)
Rachel Bouvet (Université du Québec à Montréal, UQAM)
Marc Brosseau (Université d'Ottawa)
Nicolas Brucker (Université de Lorraine)
Valérie Deshoulières (Université de la Sarre, Institut Catholique de Paris)
Marc Lachenay (Université de Lorraine)
Gérard Nauroy (Université de Lorraine)
Jean-Marc Quaranta (Aix-Marseille Université, AMU)
Nathalie Roelens (Université de Luxembourg)
Jacques Walter (Université de Lorraine)
Bertrand Westphal (Université de Limoges)

RENCONTRE DES IMAGINAIRES, IMAGINAIRES TRANSCULTURELS AU CANADA ET DANS LES AMÉRIQUES. LITTÉRATURE ET ART DU 19E AU 21E SIÈCLE

Colloque international

Jeudi 28 septembre – samedi 30 septembre 2017

Winnipeg, Manitoba (Canada)

Date limite: 10 octobre 2016

Ce colloque s'inscrit dans le cadre des activités de collaboration en études francophones entre l'Université de Winnipeg, l'Université du Manitoba et l'Université de Saint-Boniface. Il vise à rassembler des littéraires, des écrivains, des artistes, des critiques d'art et des commissaires d'exposition, dans une perspective

transculturelle, autour de la question de la rencontre des imaginaires au Canada et dans le reste des Amériques.

À l'heure actuelle, le processus de mondialisation – avec sa propension apparente à l'uniformisation culturelle – semble s'orienter vers l'effacement des frontières imaginaires de l'altérité, désormais vues comme de simples obstacles à une véritable intégration culturelle et sociale à l'échelle mondiale. En réalité, ce phénomène donne lieu à un pluralisme complexe, issu d'un jeu de différences qui peut certes tendre vers un universalisme anthropologique, mais qui réactive aussi des processus de reconnaissance identitaire, de même que des ressentiments, angoisses et replis.

Ce colloque tentera de spécifier les aspects littéraires, discursifs et iconographiques de la rencontre des imaginaires, du point de vue de la production du sens et de l'évolution des transferts entre les cultures, du 19^e au 21^e siècle. Nous nous interrogerons sur la façon de représenter, de dire et de questionner la rencontre avec l'autre culturel par divers discours littéraires et artistiques, ainsi que par les stéréotypes qui y sont associés. Nous nous attacherons aussi à des exemples dans des expositions de musée qui permettent de discuter ce rapport au soi et à l'autre culturel. Notre but sera de faire état des manières de penser le croisement des imaginaires de l'altérité avec la rigueur et la distance scientifique requises, détournées des savoirs naïfs. Dans une perspective analytique, centrée par exemple autour des notions de « rencontre transculturelle » (P. Imbert), « transfert culturel » (W. Moser), « altérité » (J. Paterson), « créolité » (Glissant), « esprit migrateur » (P. Ouellet), « braconnage identitaire » (S. Harel), « perspectives comparatistes sur les visions du monde » (T. Highway), « mondialisation imaginaire » (García Canclini), nous chercherons à analyser les narrations et les concepts qui permettent d'étudier la rencontre des altérités, et d'en dégager les représentations, comme les connotés négatifs, parfois sous couvert de différencialismes positifs.

Afin d'ouvrir des pistes de réflexion, les études littéraires et les arts abordent la question de l'appartenance et de l'inclusion-exclusion à travers des rencontres identitaires et communautaires qui prônent l'hétérogénéité, des croyances partagées, des « crédulités » de sens commun, des rejets. La « circulation des savoirs » (P. Imbert) pourra être prise en compte. Elle concerne la dialectique de la culture d'accueil et de l'autre culture, telle qu'envisagée dans des textes explorant, soit le figé du ressentiment (D. Laferrière), soit les modalités des accords culturels temporaires (L'histoire de Pi de Y. Martel), et les va-et-vient entre les imaginaires de la culture qui observe et de celle qui est observée. La banalisation des discours stéréotypés (Amossy, Castillo Durante) pourra également être abordée dès lors qu'elle procède de la normalisation idéologique (M. Angenot). Les questions d'orientation littéraire et artistique porteront plus particulièrement sur la thématique de la rencontre, du déplacement, du voyage, de l'altérité, du métissage, de l'hybridité, des identités composites et des réseaux d'imaginaires chez des écrivains et des artistes. Nous mettrons l'accent sur les croisements du local, du national et du transnational. Des études diachroniques sur le corpus permettront non seulement de dégager des comparaisons, des combinaisons, des associations d'imaginaires, d'idées et de pratiques liées à des lieux communs culturels, régionaux ou (trans)nationaux mais aussi d'en étudier l'évolution, la vitalité et la fréquence. Des approches synchroniques et contrastives mettront également en lumière des éléments divergents et convergents entre imaginaires artistiques et représentations de l'altérité proches ou plus éloignées. On analysera aussi les diverses modalités du figement dans l'inconscient collectif (exclusion, ressentiment, racisme, peur...) qui représente la cristallisation imaginative et linguistique de siècles de représentation culturelle, le reflet des préjugés que le passé nous a laissés en héritage. Enfin, réfléchir à la rencontre avec l'autre comme étranger constitue une manière d'observer la transmission des imaginaires stéréotypés, aussi bien que leur évolution pour les générations futures.

Suggestions de pistes à explorer dans la littérature et l'art (liste non exhaustive) :

1/La rencontre des imaginaires de l'autre :

- l'autre, l'étranger, l'inconnu, celui qui se situe aux bornes des plusieurs mondes, celui qui reste dissimulé, opaque, marginalisé, incompris, mal cerné ;
- les réfugiés, les (im)migrants, les nomades, les vagabonds, les exclus, toutes ces incarnations de l'étrangeté, ceux qui suscitent l'aversion à cause de l'inquiétude qu'ils provoquent à l'intérieur des frontières ;
- l'ennemi, susceptible d'engendrer la haine, le ressentiment, la peur ;
- le monstrueux, l'horrible, le bizarre, l'hybride, qui menace à cause de son caractère affreux.

2/La rencontre des imaginaires du proche :

- le familier, ce qui a à faire avec la vie quotidienne comme lieu de production d'images ; facettes d'une dialectique du semblable-dissemblable, du même et de l'autre ;

- l'ami, la représentation de l'altérité la moins menaçante, proche de nous ;
- le faux étranger, l'étranger dénié, accepté, celui dont on atténue l'étrangeté ;
- le soi transformé, altéré par l'étrangeté ;
- représentations imaginaires de la proximité ;
- les contes, les légendes, les mythes des premiers peuples ;
- le local, le proche spatialement opposé à l'étranger, au lointain.

3/La rencontre des imaginaires de l'ailleurs, de la frontière :

- les grandes espaces, la frontière, les figurations de l'ailleurs dans la littérature, l'art et les expositions de musée ;
- le voyage, le déplacement, l'itinérance, l'errance ;
- représentations des premiers peuples des Amériques (l'amérindien, l'autochtone, le créole, etc.), le sauvage « bon » ou « mauvais », à travers la dialectique civilisation vs. barbarie ;
- la circulation des savoirs littéraires, culturels, historiques, scientifiques dans les œuvres fictionnelles, référentielles et artistiques ;
- modalités de rencontre-confrontation avec la différence, dénonciation des stéréotypes ancrés à des images primaires.

Les langues de communication du colloque sont le français et l'anglais. La publication d'un ouvrage collectif est envisagée.

Les propositions de communication (titre, résumé de 250-300 mots, courte notice bibliographique) en français ou en anglais, sont à envoyer avant le 10 octobre 2016 à l'adresse rencontredesimaginaires@gmail.com.

Les notifications d'acceptation seront transmises à la mi-décembre 2016.

La participation de jeunes chercheurs est encouragée.

Comité d'organisation :

Adina Balint, University of Winnipeg

Irène Chassaing, University of Manitoba

Lise Gaboury-Diallo, Université de Saint Boniface

LA GÉOPOÉTIQUE DE L'OEUVRE DE TAHAR BEKRI

Colloque international

Organisé par Unité de Recherche en Littérature, Discours et Civilisation, Sfax (URLDC)

L'Institut Supérieur des Langues de Gabès

Sfax/Gabès (Tunisie)

2/3 mars 2017

Date limite: 30 septembre 2016

Tahar Bekri a quitté la Tunisie, contraint, en 1976, après son incarcération pour activités militantes estudiantines sous la répression du régime politique de l'époque. Il a trouvé dans la poésie le moyen le mieux adapté pour traduire sa nostalgie de la terre natale et pour exprimer sa blessure d'être séparé de sa famille, de ses amis et surtout de sa terre d'origine, la mère nourricière.

Pourtant, son exil géographique (le pays de l'Autre), linguistique et culturel (la culture occidentale) n'est pas vécu comme un obstacle à la naissance du poète engagé, ni un frein à la création poétique, il constitue plutôt un élément générateur de la découverte, un moyen d'accéder à soi et à l'Autre. Tahar Bekri trouve dans la poésie un espace d'explorer ses rêves de liberté et de démocratie. Il se libère des contraintes de la versification et rompt avec la doxa qu'incarne l'ordre établi. Son esthétique a un fondement éthique qui se définit comme une interrogation sur la condition du Maghrébin dans le monde, mais aussi comme une construction d'une fraternité humaine, universelle.

Toutefois, son projet n'est pas idéologique, figé, immobile, mais littéraire, culturel, intellectuel et esthétique. Il est peu enclin aux utopies qui miroitent les contrevérités. La Tunisie qu'il évoque dans sa poésie est suggérée à travers la mer, les plantes, les arbres, les rochers, les éléments de la nature... (Je te nomme Tunisie , 2011) . La terre qu'il aime est recréée à travers la fusion du végétal, du minéral et de l'aquatique. T. Bekri aime retrouver à travers les rivières, les fleuves, les océans, les vagues, les paysages comme souvenirs, comme socles de l'émotion, mais aussi comme métaphores d'ouverture au monde, de connivences avec les êtres et d'enchevêtrements avec les lieux. C'est pourquoi il n'hésite pas à affirmer dans *Marcher sur l'oubli* : « Je suis personnellement, comme fasciné par la mer, l'océan, attiré par eux, attaché à la liberté qu'ils m'offrent. » (L'Harmattan, 2000, p. 19)

Notre projet de recherche consiste à analyser l'univers géo-poétique de Tahar Bekri, à explorer son écriture marquée par la palmeraie de Gabès, l'oasis natale ainsi que par les oiseaux migrateurs de la terre d'exil. Son écriture est traversée par une volonté constante de transformer l'expérience de l'exil en errance, en quête, en rencontre, en voyage dans le(s) temps (passé individuel et collectif), dans des espaces réels et imaginaires. L'Histoire comme grande enseignante.

L'univers géo-poétique de Tahar Bekri ne peut être séparé de son vécu, de son drame intérieur. Il ressemble à celui qu'il écrit dans son recueil *Chant du roi errant* (1985).

Il serait donc essentiel, pour une lecture pertinente de l'univers géo-poétique de Tahar Bekri, d'adopter une approche stylistique nourrie par les études de Gaston Bachelard ainsi que par les analyses philosophiques, artistiques, esthétiques, comme l'affirme Kenneth White : « La géo-poétique telle que je la conçois occupe un champ de convergence potentiel surgi de la science, de la philosophie et de la poésie. » (« Introduction à la géo-poétique », *L'Atelier du Héron*, Carnet no 1, 1994, p. 22).

Les communications pourraient répondre, mais ne sont pas limitées, aux pistes de réflexion suivantes :

- La géo-poétique de Tahar Bekri et l'écriture poétique.
- L'eau, la terre et le feu dans la géo-poétique de Tahar Bekri.
- La géo-poétique de Tahar Bekri et l'hybride.
- La géo-poétique de Tahar Bekri et la représentation de la Tunisie.
- Tahar Bekri, poète engagé : La géo-poétique politique ?

INDICATIONS BIBLIOGRAPHIQUES

BEN SAAD, Nizar, (propos recueillis par), « Le poème a sa beauté, son mystère, son secret... », Tunis, Le Renouveau, 27 février 1998.

MOATAMRI, Inès, « Paysage et mélancolie dans l'oeuvre de Tahar Bekri », dans Michel Collot et Antonio Rodriguez (dir.), *Paysage et poésie francophones*, Paris, Presse Sorbonne Nouvelle, 2005, p. 97-106.

PANI, Laïla, *L'exil et la nostalgie dans l'oeuvre poétique de Tahar Bekri* (thèse de doctorat), Paris, Université Paris Sorbonne-Paris IV, 2004.

PROJOGUINA, Sveltana, « Tahar Bekri, les fleurs de l'espoir dans un pays étranger » (Texte traduit du russe par le département de russe de l'université de Paris-Ouest-Nanterre) dans l'ouvrage collectif *Les territoires de l'écriture, Quand la politique s'invite en littérature* (textes réunis et présentés par Mustapha Bencheikh), Rabat, Publications de l'Université Internationale de Rabat, 2014.

SEFERIAN, Marie-Alice, *Voix tunisiennes de l'errance Essais sur les poèmes de Tahar Bekri suivis de deux lectures sur A Meddeb et Chems Nadir et d'un message à M Aziza*, Interview (propos recueillis le 02/12/89), Palumbo Palermo, 1995.

Tahar Bekri, sous la dir. de Najib REDOUANE, Paris/Budapest/Tornio, L'Harmattan, 2003.

TRABELSI, Mustapha, « Voix et lyrisme dans la brûlante rumeur de la mer de Taher Bekri » dans Littérature Tunisienne de langue française : une autre voix(e) de la tunisianité, Interculturel Francophonies n°21, juin-juillet 2012.

TOUNSI, Emna, Tahar Bekri, poète tunisien entre mémoire et ouverture au monde, mémoire de Master dirigé par la Prof. Christiane Chaulet Achour à l'Université Cergy-Pontoise, juin 2015.

Les titres et résumés des communications, d'environ une demi-page, accompagnés d'une notice biographique sont à envoyer uniquement par voie électronique avant le 30 septembre 2016 à Emna Tounsi : emytoun_90@hotmail.fr

Calendrier

30 septembre 2016 : Réception des propositions de communication

30 octobre 2016 : Notification aux auteurs

2/3 mars 2017 : Colloque international

juin 2018 : publication

Responsables : Emna Tounsi et Mariem Ahmed

ACCORD, NON ACCORD... ET DÉSACCORD

Colloque CERLICO - 2017

Maison des Sciences de l'Homme et de la Société (MSHS)

Université de Poitiers (France)

9-10 juin 2017

Date limite: 15 octobre 2016

Téléchargez ci-dessous l'appel à communications et les informations pratiques :

<http://cerlico.asso.univ-poitiers.fr/IMG/pdf/cerlico2017.pdf>

LA TRADUCTOLOGIE : UNE DISCIPLINE AUTONOME

le 1er Congrès Mondial de Traductologie

10-14 Avril 2017

Université de Paris Ouest-Nanterre-La Défense (France)

Date limite: 1er novembre 2016

Descriptif général

Le Congrès Mondial de Traductologie, initié par la Société Française de Traductologie (SoFT), se déroulera tous les trois ans. Il s'est donné comme objectif de faire le point sur ce vaste champ de recherches qu'est la traductologie (Translation Studies) et d'en définir collégialement et officiellement les orientations afin d'en affirmer son autonomie.

Les différents axes de travail mettront résolument l'accent sur les avancées conceptuelles et

méthodologiques les plus pertinentes de ces dernières années en prenant en compte les trois branches principales de la discipline : l'Histoire, la théorie et la pratique de la traduction.

Le Congrès est ouvert à tous les spécialistes qui mènent une réflexion sur la traduction : chercheurs, enseignants, traducteurs.

Descriptif du Congrès de 2017

Plusieurs facteurs président à l'autonomie d'une discipline : son inscription comme objet de réflexion dans l'histoire intellectuelle, la qualité de son implication dans les autres disciplines, et son impact dans la société.

La traduction est une des toutes premières réponses en acte à la tentative d'explication de la signification du langage humain. Car la traduction renvoie, au-delà des considérations linguistiques du passage entre langues-cultures, à une réflexion cruciale sur la nature de cet acte même, sur ses fondements ontologiques et la nature de la réalité perçue et représentée par la conscience. Bien avant les quelques remarques du traducteur Cicéron sur la dépendance de la langue à l'environnement philosophique dans lequel elle se déploie, les lecteurs et traducteurs d'Héraclite « l'obscur » étaient confrontés à la difficulté centrale de traduire ce qui dans la forme du discours du philosophe présocratique était susceptible d'imiter la structure de la réalité, cet isomorphisme possible, voulu ou non, mais qui change le cadre dans lequel opère le traducteur. Une interrogation court toujours depuis cette époque et jusqu'à Octavio Paz et Yves Bonnefoy, sur la traduction du pré-rhétorique, du pré-conceptuel de la forme tout autant que sur la traduction des culturèmes, des philosophèmes ou des cognèmes.

Au cours des XXe et XXIe siècles, non seulement un nombre croissant de disciplines sont venues enrichir de leur savoir les études sur la traduction, mais elles se sont elles-mêmes enrichies des théories et concepts élaborés au sein de la traductologie. Ce travail transversal a aujourd'hui dépassé le premier stade de la pluridisciplinarité, celui des relations de voisinage méfiant, puis celui de l'interdisciplinarité, de l'entente cordiale, pour atteindre enfin celui de la transdisciplinarité, travail puerpéral assumé qui seul permet la parturition sans douleur. Les sciences du langage, d'une part, la littérature comparée, d'autre part, la philosophie du langage, voire la théologie ne peuvent plus chapeauter à elles seules, séparément ou à plusieurs, une discipline qui a ses propres concepts, sa propre communauté scientifique et surtout qui se fonde sur une pratique qui lui appartient en propre.

Le recours constant à la traduction dans toutes les sphères de la société contemporaine et par là même, le recours à des professionnels de la traduction de plus en plus nombreux, la multiplication des formations et des recherches qui en découlent accentuent encore le resserrement des liens entre acteurs praticiens et théoriciens de cette discipline. Que les instances universitaires dans de nombreux pays ne reconnaissent pas encore officiellement la traductologie, par méconnaissance ou pour tout autre raison qui échappe au monde scientifique, il n'en reste pas moins que la traductologie, entendue comme la réflexion sur toutes les dimensions de l'acte de traduire, est une discipline qui ne saurait s'amalgamer à d'autres. Et c'est bien l'objectif principal que s'est fixé ce congrès : affirmer la traductologie comme discipline autonome.

Fort de cette conviction, le congrès s'organisera donc autour de six axes principaux comme autant de sous-champs disciplinaires portant sur une réflexion qui pourra prendre comme objet toutes les combinaisons de langues. Chaque axe est divisé en quatre sessions et chaque session en quatre ou cinq ateliers selon les cas. Un atelier comprend entre sept ou huit communications réparties sur une seule journée et suivies d'un débat auquel d'autres intervenants peuvent participer.

Un premier axe généraliste et factuel établira l'état des lieux de la traductologie dans le monde aujourd'hui. On tentera de faire le point sur l'enseignement de la réflexion traductologique dans un grand nombre de pays et à travers les divers continents, que ce soit à l'intérieur des écoles ou facultés de traduction ou dans les filières universitaires de la première année au doctorat. D'autre part, on pourra mettre également l'accent sur les avancées de la recherche en traductologie, sur le développement de centres de recherche ou de publications scientifiques, et sur l'évolution des politiques éditoriales en matière d'ouvrages de traductologie ou de traductions.

Le deuxième axe tentera un tour d'horizon de l'histoire des traductions dans ses aspects les plus divers, tant du point de vue des discours et concepts rencontrés dans le cours de l'histoire de la traductologie que des genres spécifiques auxquels peuvent appartenir les textes littéraires ou scientifiques abordés. Ce deuxième axe entend ainsi se dérouler dans une continuation de l'esprit qui, pour prendre un exemple modèle en France, a présidé ces dernières années aux recherches encyclopédiques et approfondies des équipes scientifiques de l'Histoire des Traductions en Langue Française (HTLF, dirigée par Yves Chevrel et Jean-Yves Masson, Université de la Sorbonne). Ces recherches ont permis d'explorer non seulement l'histoire de la réception des traductions, mais aussi l'histoire des pratiques des traducteurs, de leurs théories

ou des présupposés théoriques que leurs travaux révèlent. D'autre part, à l'occasion de ce congrès de 2017, un nombre important d'ateliers mettront l'accent sur l'histoire des traductions de textes philosophiques ou religieux, ceci afin d'explorer des domaines encore peu visités comme les résultats des travaux l'HTLF l'ont démontré.

Le troisième axe sera consacré à tous les aspects les plus saillants et les plus novateurs des approches théoriques de la traduction au XXI^e siècle. Umberto Eco sera particulièrement à l'honneur cette année. L'approche transdisciplinaire sera ainsi souvent mise en avant afin de souligner les liens théoriques au sein du creuset de la science traductologique entre, par exemple, sémantique et cognitivisme, ou symbolisme et sémiotique, ou encore entre féminisme et étude du genre, voire entre certains concepts psychanalytiques et certains « théorèmes pour la traduction ».

Dans le quatrième axe, les communications porteront essentiellement sur les méthodologies de la traduction littéraire, qu'elles soient élaborées par des traducteurs professionnels ou des traducteurs universitaires. Les interventions mettront ainsi en avant les quatre aspects les plus novateurs ou récurrents des études menées à l'heure actuelle en méthodes ou problématiques de la traduction : la génétique textuelle dont le développement depuis les années 1970 a conduit récemment les traductologues à s'intéresser à l'apport de cette discipline et à reconstituer de façon dynamique l'acte même de traduire pour mettre en lumière les doutes, les ratés et les acquis du traducteur dans le processus de naissance du texte cible ; la problématique grandissante que constitue l'intraduisibilité : intraduisibilité de certains textes appartenant à des disciplines récentes, comme le droit ou les sciences sociales ; apories traductives des textes poétiques, religieux ou philosophiques, à nouveau revisités ; ou encore apories de la traduction des formes du discours oral jusque dans ses formes les plus contemporaines, littéraires ou dialectales.

Le cinquième axe montrera les nouvelles orientations prises par le couple apaisé traductologie-terminologie, dans les domaines à présent bien établis de la traduction économique et commerciale ou de la traduction du discours politique, tout comme il tentera de jalonner les chemins de la jeune juritraductologie ou ceux revisités de la sociolinguistique. Les dictionnaires électroniques, fruit des recherches récentes en linguistique générale et ingénierie des connaissances seront abordés non seulement en tant qu'outils électroniques de recherche en lexicologie, mais aussi dans les dernières avancées en termes d'ergonomie et de méta-cognitive. Quant à la traductologie en sciences humaines qui s'entend comme une terminologie transposable et non superposable, une traductologie qui ne prête pas à l'unification et à la normalisation, elle fournira dans divers ateliers qui réuniront philosophes, philologues et linguistes de nouveaux éclairages sur son propre statut traductologique par rapport à la traduction littéraire et la traduction spécialisée.

Enfin, le sixième axe explorera, sur fond de révolution numérique et de bouleversements dans le domaine audiovisuel, la linguistique de corpus qui ouvre depuis quelques années aux chercheurs en traductologie de nouveaux champs de prospection et d'application en proposant des outils de traitement de corpus – alignés ou parallèles –, de traduction automatique ou d'aide à la traduction, de génération et de gestion de données terminologiques. L'axe fera également le tour des nouveaux outils d'aide à la traduction associés à la téléphonie mobile et à la reconnaissance vocale, et des nouveaux métiers entièrement liés à l'évolution du numérique dans la post-édition, l'assurance qualité et la gestion de projet. L'ergonomie physique, cognitive ou organisationnelle de l'activité professionnelle de traduction sera abordée ainsi que le développement des outils collaboratifs. Enfin, cet axe montrera la nécessité d'une réflexion traductologique toujours plus pointue dans le domaine cinématographique du sous-titrage et du doublage, et dans celui des jeux vidéo et il nous invitera à nous pencher sur les dernières avancées dans la réflexion sur traductologie et langues des signes.

Langues des communications : de préférence en français ou en anglais, mais également en espagnol

NB : Les communications en espagnol doivent être accompagnées d'un support descriptif en anglais (exemplier explicatif fourni par l'intervenant avec plan détaillé sous forme papier ou en version power point).

Durée des communications : 30 minutes

Durée des conférences inaugurales du lundi : 45 minutes

Durée des conférences plénières de session : 45 minutes

Publication

Le CMT donnera lieu à une publication en ligne et à une publication papier.

La publication en ligne consistera en une série d'enregistrements filmés de communications et de textes de communication.

La publication papier aux Editions Classiques Garnier dans la revue Des mots aux actes de la SoFT et de la SEPTET comprendra un choix de contributions. Ces textes devront être inédits. Ils seront envoyés, après décision du comité scientifique, dans les trois mois suivant le CMT (30 000 caractères espaces compris au maximum), avant le 1 juillet 2017. Les normes des Classiques Garnier devront être respectées scrupuleusement sous peine de rejet de l'article.

Soumissions de propositions

Inscriptions et envoi de propositions de communication

Ouverture des inscriptions : mai 2016

Date limite d'envoi des propositions (résumés en français ou en anglais) : 1er novembre 2016

Date de notification de la décision du comité : courant décembre 2016

Toutes les propositions devront comporter :

le choix de l'axe, de la session et de l'atelier.

un résumé court (250 mots) en français et un abstract en anglais. Il sera publié sur le site du CMT si la proposition est retenue.

un résumé long (2500 mots max.) en français ou en anglais accompagné d'une bibliographie.

un CV de dix lignes maximum indiquant établissement, fonction, domaine précis de recherche, publications principales.

Site: <https://cmt.u-paris10.fr/cmt-2016>

IDENTITÉS, CONFLITS ET INTERVENTIONS SOCIOLINGUISTIQUES

Congrès 2017

Montpellier (France), Université Paul-Valéry

14, 15, 16 juin 2017

<http://rfs2017.upv.univ-montp3.fr/>

Date limite : 30 novembre 2016

Le RFS défend une acception résolument étendue de la sociolinguistique contemporaine, au travers de la diversité des domaines investigués, des objets d'étude, des perspectives théoriques et méthodologiques convoquées. Cette diversité relève d'ancrages épistémologiques contrastés qui ont peu à peu structuré le champ de la sociolinguistique. La volonté collective d'appréhender le langage en société a en effet impulsé à partir des années 60 des approches diversifiées développées par des chercheurs venus d'horizons multiples. Au-delà des divergences de vues, c'est sur cette volonté commune de concevoir et pratiquer la linguistique comme une science humaine et sociale qu'ont en particulier reposé le développement de travaux sur la communication verbale in vivo, sur les interactions interpersonnelles, sur la variation intra- et inter-linguistique et la prise en compte des contextes socio-historiques et idéologiques de production des discours, ainsi que sur la gestion des bi et plurilinguismes.

Après le Congrès de Corte centré sur les pouvoirs, les contre-pouvoirs et les non pouvoirs et celui de Grenoble sur l'hétérogénéité et le changement, le comité d'organisation de l'édition 2017 du Congrès du RFS (qui se tiendra à Montpellier) a choisi d'explorer, à propos des communautés nationales aussi bien que des groupes (de jeunes, de femmes, de citoyens...), l'articulation entre identités, conflits et interventions d'ordre sociolinguistique. Ces trois objets sont d'actualité en France avec, par exemple, les positionnements de forces politiques insulaires en faveur de l'officialisation de la langue corse, mais plus largement, dans tous les combats pour la défense des « petites » ou des « grandes » langues ou encore dans les débats

autour des politiques linguistiques de défense du français, comme la loi 101 au Québec. Ces objets concernent des terrains divers et contrastés et qui se trouvent au cœur du travail des sociolinguistes depuis l'observation (à partir de perspectives théoriques et méthodologiques variées) jusqu'à la production de réponses glottopolitiques et/ou didactologiques, sans oublier bien entendu la nécessaire réflexion autour des notions mêmes d'identité, de conflit et d'interventions sociolinguistiques, sujettes à controverses.

Le postulat selon lequel la dimension identitaire conditionne la dynamique langagière des sociétés et de leurs composantes est largement partagé au sein de la sociolinguistique. Cette dimension identitaire se manifeste au travers d'un ensemble plus ou moins prolifique de représentations dont l'impact au travers des discours épilinguistiques et métalinguistiques et selon diverses modalités, oriente, modifie, développe ou au contraire limite les usages et les pratiques sociolinguistiques de telle ou telle langue. Et la production d'identité(s), singulièrement d'identité(s) linguistique(s), est un puissant facteur de cohésion et/ou de diffraction sociétale en même temps que l'un des ingrédients majeurs de l'évolution des situations plurilingues.

Par ailleurs c'est le plus souvent (mais pas exclusivement) dans le cadre d'une configuration linguistique conflictuelle qu'émergent des entreprises glottopolitiques, donc des interventions sociolinguistiques, qui visent à influencer sur le cours des représentations et des usages sociolinguistiques, soit dans une perspective de gestion des bi ou plurilinguismes (dans le sens d'une coexistence pacifique des langues), soit avec un objectif de défense, de promotion, de reconquête des usages de telle ou telle langue dominée, minorée et éventuellement en voie de substitution. Le phénomène de globalisation, l'internationalisation des contacts humains, culturels et commerciaux, conduisent par ailleurs les États à repenser leurs stratégies de défense et de promotion de leur(s) langue(s) officielle(s) à l'intérieur et à l'extérieur de leurs frontières. La prise en compte des politiques linguistiques (et des idéologies qui les inspirent), tout comme celle des politiques éducatives (et leurs diverses orientations didactologiques), ainsi que leur évaluation ont ici toute leur place.

On souhaite que cette édition du Congrès soit une nouvelle occasion de découvrir des travaux sur diverses situations où se posent les questions exposées ci-dessus, en particulier mais pas seulement dans les espaces francophones. Les thématiques dans lesquelles devraient s'inscrire les propositions de communication sont les suivantes, les listes de sous-thèmes étant purement indicatives et non exhaustives :

1- Retour sur les méthodes, les catégories d'analyse, les concepts utilisés et les terrains

- Filiations et héritages.
- Ruptures et divergences.
- Influences interdisciplinaires et changements de paradigmes.

2- L'identité linguistique

- Diversité des revendications identitaires en matière linguistique (défense et/ou promotion de l'enseignement d'une langue minoritaire, revendication de la présence effective d'une langue minoritaire dans les médias, ...).
- Identité(s) linguistique(s) et identité(s) nationale(s).
- Expressions de l'identité linguistique : dimensions microlangagière (interactions verbales, pratiques discursives diverses...) et macrolangagière (manifestes, rapports...). L'identité linguistique dans le paysage langagier urbain.
- L'identité linguistique, entre loyauté et changement de langue.

3. Contacts inégalitaires de langues

- Types de conflits sociolinguistiques.
- Idéologies, représentations et attitudes sociolinguistiques au sein d'une configuration conflictuelle des langues.
- L'Ecole en contexte de conflit sociolinguistique.
- Conditions de neutralisation d'un conflit sociolinguistique.
- Le marché international des langues.

4. Politique linguistique, planification linguistique (et politique éducative)

- La standardisation : acceptation, résistances.
- Le nationalisme linguistique.
- Politique éducative : les matériels didactiques et leur pertinence sociolinguistique.
- Expertises, évaluations en matière d'actions glottopolitiques (institutionnelles et militantes).
- Les politiques linguistiques des/dans les institutions internationales.
- Politiques linguistiques et politiques économiques.

Conférences plénières :

Contacts en cours (2 conférenciers/conférencières)

Table ronde Robert Lafont

Une séance plénière sera organisée sur l'œuvre sociolinguistique de Robert Lafont (une table ronde autour de quelques textes "fondateurs" distribués préalablement aux participant(e)s au Congrès).

Coordonnateur : Romain Colonna

Modalités de participation :

- Les projets de communication (un résumé de 2000 signes, espaces compris, pour une communication de 20 mn suivie de 10mn de discussion) doivent être envoyés avant le 30 novembre 2016 à l'adresse :

secretariat.congresRFS17@univ-montp3.fr

- Possibilité de proposer un panel de 3 ou 4 communications dans un créneau horaire de 2h (les panels présentant une thématique sur la base de transversalités théoriques / méthodologiques seront privilégiés).
- Les propositions seront sélectionnées par le comité scientifique (double évaluation anonyme).

Ateliers doctoraux

Comme lors du RFS 2015 seront organisés la veille de l'ouverture du Congrès des ateliers doctoraux gratuits (frais de déplacement et de séjour à la charge des participants).

Les doctorant(e)s qui souhaitent participer à ces ateliers sont priés de bien vouloir s'inscrire au plus tard le 15 avril 2017 : responsables de l'organisation Bénédicte Pivot (benedicte.pivot@univ-montp3.fr) et Alexia Kis-Marck (alexia.kis-marck@univ-montp3.fr).

Droits d'inscription :

- Jusqu'au 31 avril 2017 :

100 euros

50 euros pour les étudiant.e.s.

**

- A partir du 1er mai 2017

120 euros

70 euros pour les étudiant.e.s.

Calendrier :

30 novembre 2016 : date limite d'envoi des propositions de communication ou de panel.

Février 2017 : notification d'acceptation ou de refus des propositions.

Avril 2017 : programme définitif.

Site du congrès : <http://rfs2017.upv.univ-montp3.fr/>

Comité d'organisation :

Carmen Alén Garabato, professeure, DIPRALANG, Université Paul-Valéry
Henri Boyer, professeur émérite, DIPRALANG, Université Paul-Valéry
Crystelle Burban, MCF, DIPRALANG, Université Paul-Valéry
Chahrazed Dahou, doctorante, DIPRALANG, Université Paul-Valéry
Ksenija Djordjevic Léonard, MCF, DIPRALANG, Université Paul-Valéry
Virginia Garin, doctorante, DIPRALANG, Université Paul-Valéry
Alexia Kis-Marck, contrat doctoral, DIPRALANG, Université Paul-Valéry
Marinette Matthey, professeure, Lidilem, Université Grenoble Alpes
Bruno Maurer, professeur, DIPRALANG, Université Paul-Valéry
Bénédicte Pivot, MCF, DIPRALANG, Université Paul-Valéry
Françoise Roche, doctorante, DIPRALANG, Université Paul-Valéry

Coordinatrice : Carmen Alén Garabato

carmen.alen-garabato@univ-montp3.fr

Comité de soutien scientifique :

Voir site du congrès : <http://rfs2017.upv.univ-montp3.fr/>

REPRÉSENTATIONS DU SENS LINGUISTIQUE VII

Colloque international - Université de Sherbrooke, 25, 26 et 27 octobre 2017

Date limite: 17 février 2017

À propos du colloque

Depuis la première rencontre des 25-27 mai 2001 à Bucarest jusqu'à celles de Montréal en mai 2003, de Bruxelles en novembre 2005, d'Helsinki en mai 2008, de Chambéry en juillet 2011, et de Nantes en juillet 2013, les colloques Représentations du sens linguistique (RSL) constituent le principal forum francophone pour l'analyse du sens dans les langues naturelles.

Le but des colloques RSL est de réunir des communications proposant, à la lumière des études existantes, des analyses testables, qui proposent des explications d'une question empirique bien définie, à partir d'outils notionnels pouvant être utilisés dans différents cadres théoriques. On contribue ainsi à répondre aux questions de la nature des représentations sémantiques, des régularités dont elles rendent compte et des éventuelles contraintes générales qui pèsent sur ces représentations. Les colloques de ce cycle offrent un espace de discussion pour former consensus autour de la question de la nature des représentations que doit intérioriser un locuteur pour maîtriser les différents aspects relevant de la sémantique d'une langue.

Dates à retenir

Date limite de soumission des propositions de communication 15 février 2017

Notification des acceptations 15 avril 2017

Programme préliminaire et ouverture des inscriptions 1er juin 2017

Colloque 25, 26 et 27 octobre 2017

Conférencières et conférencier invités

Igor Mel'čuk (Université de Montréal)

Marie-Odile Junker (Carleton University)

Corinne Rossari (Université de Neuchâtel)

Session générale

Les conférences RSL encouragent depuis 15 ans à se poser la question des contraintes et des déterminismes pesant sur le sens linguistique. Son caractère sous-spécifié rend la chose difficile. Le sens lexical aussi bien que grammatical peut se concevoir comme une série d'instructions que saturent les autres unités du cotexte. Soit il y a convergence entre instruction et saturation, et l'interprétation typique surgit (par ex. pour le passé composé dans Hier, le train est arrivé à l'heure). Soit une divergence se manifeste avec les instructions des autres unités dans le cotexte, ce qui donne lieu à deux situations possibles :

- ou bien on est face à une séquence ininterprétable au sujet de laquelle l'interlocuteur pourra néanmoins faire des conjectures (par ex. Demain, le train est arrivé à l'heure) ;
- ou bien des indications supplémentaires sont nécessaires pour guider l'interprétation, comme une suite narrative (par ex. Quelques heures plus tard, le train entrainait déjà en gare de Caen) ou argumentative (par ex. Demain, le train est arrivé à l'heure et le colloque commence sans retard), pour paraphraser respectivement Sthioul (1998) et de Saussure (2014).

La sémantique des langues naturelles consisterait donc à faire l'inventaire des catégories interprétatives et des conditions de saturation. Or, les déterminismes du sens linguistique eux-mêmes sont à chercher hors du langage, étant donné qu'une chose ne peut pas être sa propre cause. Une approche explicative peut relever de l'expérience bien sûr, même si dans l'ensemble elle est liée à la cognition. On sait par exemple que le langage élabore des catégories présentes de façon innée. Ainsi, Dehaene (2011) a montré que la numération pour un, deux et beaucoup est présente chez le nouveau-né, mais le processus et les conséquences linguistiques de cette élaboration restent à définir, y compris au niveau sémantique. De même, des facteurs de traitement ont été documentés non sans quelque polémique sur l'interprétation de séquences syntaxiquement complexes, et il est bien établi que le jugement de grammaticalité est en rapport étroit avec la fréquence d'une configuration. La fréquence elle-même joue un rôle autant dans la stabilité que dans le changement des faits linguistiques. Elle contribue en outre à la compréhension rapide des expressions phraséologiques par rapport au traitement éventuellement plus lent des séquences dont le sens est compositionnel (Kahneman 2011). Les propositions de mécanismes cognitifs globaux sont au final relativement peu nombreuses : citons ici celles qui convoquent la perception (conduisant par exemple à l'interaction de la figure et du fond), la conceptualisation métaphorique, ainsi que l'influence de la mémoire (notamment Lakoff et Johnson 1985 ; Lakoff 1987 ; Langacker 1987 et 1991 ; Evans et Green 2006 ; Jackendoff 2012).

Au-delà de leur rôle dans les théories qui y réfèrent, ces mécanismes restent à démontrer comme entités cognitives autonomes. Le défi de l'analyse du sens linguistique est donc de lier analyses et déterminismes cognitifs, dans des cadres formels ou fonctionnels, ce à quoi cette septième édition de RSL invite.

Session thématique

Phrases préfabriquées : sémantique, syntaxe, pragmatique et prosodie

Lors de la rencontre, une session spécifique sera consacrée aux phrases préfabriquées. On s'intéressera ici à des phrases formulaires (toutes faites), dont le caractère compositionnel est variable (celui-ci pouvant être relativement élevé ou, au contraire, carrément absent). Au plan cognitif, ces séquences multi-lexématiques reposent sur une mémorisation en bloc des items juxtaposés, découlant d'un usage répété en discours. En voici quelques exemples : il n'y a pas de quoi !, il y a une limite à tout, c'est à prendre ou à laisser, je ne te le fais pas dire... Ces phrases, qui se comptent par milliers, relèvent de la phraséologie étendue par leur aspect préfabriqué.

Si les phrases préfabriquées suscitent un grand intérêt dans quelques courants récents de la linguistique et dans certaines disciplines connexes, notamment en psycholinguistique (par exemple, Wray 2005), elles sont encore peu modélisées. Cette problématique émergente se situe à l'intersection de la sémantique, de la syntaxe, de la pragmatique et de la phonétique. Elle intéresse tout d'abord la sémantique et la syntaxe en posant la question de la compositionnalité et des schémas récurrents à l'œuvre, en lien par exemple, sous l'angle sémantique, avec la métaphore (Dobrovolskij, 2011). La modélisation sémantique doit également prendre en compte les phénomènes énonciatifs, centraux pour ce type d'expressions. La thématique des phrases préfabriquées intéresse ensuite la pragmatique puisque nombre d'entre elles se rencontrent à l'oral, en particulier dans les interactions dialogiques. Ces « routines conversationnelles » (Coulmas, 1981) ou « pragmatèmes » (entre autres, Mel'čuk, 2012 ; Blanco, 2015) se caractérisent ainsi par un fort ancrage au contexte d'énonciation (en fonction duquel elles s'interprètent) et par l'accomplissement d'actes de langage. La question du genre et du discours est aussi centrale pour analyser ces phrases, souvent liées à des routines et à des façons de parler ou d'écrire fortement contraintes par le contexte de production et d'énonciation. Enfin, la présente thématique interpelle l'interface sémantique/pragmatique/phonétique, dans la mesure où il existe des patrons prosodiques spécifiques associés aux phrases préfabriquées en fonction

des actes de langage réalisés.

Les contributions s'attacheront particulièrement à dégager des critères permettant de délimiter ces phrases (ou familles de phrases) toutes faites et à proposer des cadres descriptifs et explicatifs adéquats, prenant en compte les dimensions sémantique, syntaxique, pragmatique et prosodique.

Contact

Pour plus d'information, vous pouvez communiquer à l'adresse courriel RSL7@USherbrooke.ca. Votre message sera transmis au comité d'organisation.

Site: <http://rsl7.evenement.usherbrooke.ca/index.html>

■ APPELS À CONTRIBUTIONS

CAHIERS FRANCIS PONGE N°1, « LE RECOURS AU(X) DICTIONNAIRE(S) »

Date limite: 30 juillet 2016

Les éditions Classiques Garnier lancent les Cahiers Francis Ponge, qui prennent la suite du Bulletin de la Société des Lecteurs de Francis Ponge (SLFP), dont cinq numéros ont été publiés depuis 2013. Si ces Cahiers se donnent pour mission d'être un lieu de recherche sur l'œuvre de Francis Ponge, ils entendent aussi, à partir de cette œuvre caractérisée par sa réflexivité, interroger la critique et la théorie littéraire de notre temps.

Chaque numéro comportera donc deux dossiers thématiques qui, à partir de questions posées par et à l'œuvre de Ponge, aborderont des problèmes de poétique générale. Ces Cahiers seront en outre ouverts à la création contemporaine et, à chaque numéro, un écrivain ou artiste sera invité à aborder son rapport à l'œuvre de Ponge. Un autre objectif sera la transmission et la valorisation des archives, avec la publication régulière de documents inédits. Enfin, les Cahiers relayeront l'actualité de la recherche pongienne (colloques, publications, comptes-rendus critiques, mise à jour de la bibliographie) et rendront compte de la vie de la SLFP.

En lien avec les Cahiers Francis Ponge, un séminaire bisannuel sera organisé conjointement par le Labex Obvil (Université Paris-IV Sorbonne) et le groupe Marge (EA 3712, Université Lyon III), en alternance à Paris et à Lyon.

Le premier dossier thématique sera consacré à la question du recours au(x) dictionnaire(s). Cette problématique s'inscrit dans le cadre du projet d'un Dictionnaire Ponge qui est en cours aux éditions Classiques Garnier.

Le recours au(x) dictionnaire(s)

Appel à contributions

« Après une certaine crise que j'ai traversée, il me fallait (parce que je ne suis pas homme à me laisser abattre) retrouver la parole, fonder mon dictionnaire. J'ai choisi alors le parti pris des choses[1]. »

Si le recours au dictionnaire est constant chez Francis Ponge – et souvent explicité – il est également consubstantiel à l'élaboration de sa poétique. Sa démarche étant fondée sur un va-et-vient constant entre mots et choses, il n'est pas surprenant qu'il se soit réapproprié le discours lexicographique après avoir fait l'expérience de ses insuffisances. Il sera intéressant de réfléchir aux enjeux épistémologiques des écarts – mais aussi des similitudes – qui existent entre la pratique lexicographique traditionnelle et la pratique pongienne. Les « descriptions-définitions-objets-d'art-littéraire » de Ponge participent-elles du savoir – comme un dictionnaire traditionnel – ou/et d'une connaissance directe et intime des choses, qui passerait aussi par un parti pris d'ignorance ? À travers cette question du rapport au dictionnaire se pose plus

généralement la question de la construction des savoirs dans et par l'écriture, dans et contre la langue, question que, à partir de Flaubert et de Mallarmé, nombre de textes de la modernité posent selon des modalités dont il convient d'interroger les singularités.

Quels savoirs construit-on, mais aussi pour qui ? Avec l'expression « fonder mon dictionnaire » une tension est ouverte entre singularité et collectivité, entre indépendance et obéissance. C'est tout le rapport aux « mots de la tribu » et au désir d'un langage propre – dont témoigneraient les inventions lexicales – que, à l'instar des écrivains entretenant un rapport étroit et fort au dictionnaire, les textes de Ponge interrogent.

Dans ce rapport au « commun » entretenu et interrogé à travers le dictionnaire, c'est aussi la question politique qui se trouve mise en jeu. « Fonder [s]on dictionnaire », c'est d'abord pour Ponge saper une organisation politique et sociale figée dans un discours honni pour manifester la possibilité d'un autre ordre : la rage de l'expression trouve aussi son origine dans une insatisfaction à l'égard de la langue telle qu'elle est, relai et outil d'un « ordre de choses honteux[2] ». Néanmoins, ce rapport à la norme évolue, et Ponge va se rapprocher d'un modèle fixiste de défense et de conservation de la langue. Le choix du Littré mérite à cet égard qu'on s'y arrête : alors que Mallarmé en souligne la limite, celle de n'évoquer qu'un « parler déjà fait[3] », la référence tend pour Ponge à incarner un absolu de la langue, équivalent lexicographique à l'avènement de Malherbe dans la littérature. Si la célébration des « mots français[4] » n'empêche pas l'appel à l'invention du « moviment[5] », il convient de s'interroger sur l'évolution du rapport à la norme linguistique telle qu'elle se matérialise dans le dictionnaire, « garantie d'une conformité rigoureuse au passé de la langue », mais aussi source de « matériaux pour l'invention lexicale et l'innovation sémantique[6] ».

Les contributions pourront donc s'attacher à l'une des directions indiquées, selon différentes approches : questionnement épistémologique revenant sur la question du savoir dans l'écriture, de son objectivation possible ; études diachroniques situant l'évolution personnelle de Ponge dans l'histoire des idées ; perspective génétique s'intéressant à la part du recours au dictionnaire dans la genèse des textes ; confrontation de Ponge et de son rapport à la norme telle que posée par le dictionnaire à d'autres poétiques.

Ce dossier thématique sur Ponge et les dictionnaires s'inscrivant dans le cadre du projet du Dictionnaire Ponge, les propositions pourront également porter sur le geste de construction des dictionnaires d'auteurs, et sur ce qu'il implique comme rapport à la critique et au savoir. Peut-on traiter l'œuvre d'un écrivain comme un monde fini ? Dès lors qu'un dictionnaire d'auteur se propose de consigner tout le savoir concernant un auteur, sa vie et son œuvre, comment éviter la confusion entre la réalité vécue et l'œuvre ?

Les propositions de 300 mots seront à envoyer avant le 30 juillet 2016 à Benoît Auclerc (benoit.auclerc@univ-lyon3.fr) et Pauline Flepp (pauline.flepp.1@paris-sorbonne.fr)

Date limite de remise des textes : 15 novembre 2016.

Le premier séminaire Ponge, sur la question de Ponge et du dictionnaire, aura lieu à l'automne 2016 à l'Université Lyon III.

Lien vers le site de la SLFP : <http://francisponge-slfp.ens-lyon.fr/>

[1] Francis Ponge, Proèmes [1948] « Pages bis », Œuvres complets, vol. I, édition de Bernard Beugnot, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1999, p. 211.

[2] F. Ponge, « Les écuries d'Augias », Proèmes, OC I, p. 191.

[3] Stéphane Mallarmé, Les Mots anglais [1877], Œuvres complètes, vol. II, édition de B. Marchal, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 2003, p. 949.

[4] F. Ponge, « Nous, mots français » [1978], Nouveau nouveau Recueil, vol. III, Œuvres complètes, vol. II, édition de B. Beugnot, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 2002, p. 1290-1294.

[5] F. Ponge, L'Écrit-Beaubourg [1977], OC II, p. 908.

[6] Michel Collot, Francis Ponge, entre mots et choses, Champ vallon, 1991, p. 155.

REVUE MANUSCRÍTICA : "ARTISTES CONTEMPORAINS, ARCHIVES EN CONSTRUCTION"

Date limite: 31 juillet 2016

Nous avons le plaisir de vous inviter à soumettre vos travaux pour le numéro 31 de la Revue *Manuscrita* – Revue de Critique Génétique, une publication de l'Association des Chercherus en Critique Génétique (APCG) et de la Post-Graduation en Études Linguistiques, Littéraires et Traductologiques en Français de l'Université de São Paulo – Brésil.

Le numéro 31 de la Revue *Manuscrita* souhaite ressembler des études autour des manuscrits et/ou des archives d'artistes contemporains – des écrivains, réalisateurs, dramaturges, musiciens, parmi d'autres – de plusieurs institutions et groupes de recherche brésiliens et étrangers. Les moyens d'écriture et de production d'archives dans la contemporanéité présentent des caractéristiques particulières qui mettent en question quelques fondements de la critique génétique et proposent des nouvelles approches. Entre le matériel et le numérique; entre le principe auctorial et les pratiques de création collective; entre l'oeuvre qui revendique le status d'original et celle qui annonce ou déguise les intertextes qui la composent: c'est ainsi le multiple ici et maintenant que l'on appelle la contemporanéité. Nous souhaitons moins dévoiler le processus de création que de réfléchir sur la création en processus.

La Revue accepte aussi des articles de thématique libre ainsi que des traductions et des comptes rendus dans le domaine de la critique génétique.

Pour le numéro 31, les articles doivent être soumis jusqu'au 31 juillet 2016.

Nous rappelons que les auteurs doivent observer les normes de publication disponibles sur <http://www.revistas.fflch.usp.br/manuscrita/about>

Vous pouvez nous contacter sur manuscrita@gmail.com et sur Facebook.

ATELIER DE TRADUCTION N°26, DOSSIER «LA TRADUCTION FACE À LA COMPLEXITÉ CULTURELLE»

Date limite: 15 août 2016

Faisant suite aux deux numéros consacrés à La dimension culturelle du texte littéraire en traduction, le numéro 26 de l'Atelier de traduction porte sur la Traduction face à la complexité culturelle. Nous nous proposons, d'une part, à travers cette nouvelle perspective, d'approfondir des aspects touchés dans les numéros antérieurs mais qui mériteraient d'être encore développés et, d'autre part, d'aborder d'autres problèmes comme la traduction culturelle, l'hybridité du texte post-colonial, la culturalité du texte, la distance culturelle, le traducteur culturel, etc.

Nous nous proposons également de revenir sur des textes qui embrassent une mixité de solutions, neutralisantes ou valorisantes, par rapport à la charge culturelle de l'original. Seront privilégiés les textes littéraires, au sens large du terme (littérature générale et de jeunesse et sciences humaines), sans exclure pour autant les textes non littéraires ou pragmatiques, où la dimension culturelle se manifeste, en général, de façon très subtile.

Nous garderons intact l'intérêt pour le paratexte et sa relation avec le texte, pour ses modalités spécifiques de faire entendre la voix du traducteur et de faire connaître sa position et son projet vis-à-vis de la question culturelle dans et par la traduction.

Les articles seront inclus dans la rubrique Dossier.

Vous êtes priés d'envoyer les articles jusqu'au 15 août aux adresses suivantes : mugurasc@gmail.com, chetriariu_anca30@yahoo.com

Vous pouvez également proposer des contributions pour les sections suivantes :

Articles: section ouverte à toute contribution portant sur la pratico-théorie de la traduction. Tout en privilégiant la traduction littéraire, la rubrique reste ouverte à des analyses concernant la traduction pragmatique, la problématique de la terminologie, la question de l'interprétariat ou la traduction audio-visuelle.

Portraits de traducteurs/ traductrices qui ont marqué l'histoire de la traduction à travers différents espaces culturels.

Comptes rendus critiques d'ouvrages récemment parus, traitant de la traduction (actes des colloques, dictionnaires, ouvrages collectifs, ouvrages d'auteur, etc.) ainsi que des comptes rendus de congrès et colloques.

Pour d'autres informations pratiques, nous vous invitons à consulter le site de la revue: <http://www.usv.ro/atelierdetraduction>

ANNALES DU PATRIMOINE DE MOSTAGANEM N° 16 / 2016

Date limite: 15 août 2016

La revue en ligne Annales du patrimoine de l'université de Mostaganem (Algérie) lance un appel à publication pour le numéro 16 / 2016. La revue est pluridisciplinaire.

Les chercheurs peuvent soumettre leurs articles en Arabe ou en Français dans les disciplines suivantes :

- la littérature comparée,
- le patrimoine maghrébin et oriental,
- le mysticisme,
- les langues et la philologie,
- la traduction et l'interculturalité.

La Revue accepte aussi des articles de varia mais toujours en rapport avec le patrimoine arabo-oriental.

Les chercheurs intéressés sont invités à envoyer leurs contributions (le résumé de 15 lignes, l'article de 15 pages maximum et 5 mots-clés, uniquement en format Word) avant le 15 août 2016 à l'adresse email de la revue: annales@mail.com

Veuillez préciser votre établissement de rattachement et votre titre ou statut professionnel si possible.

Les auteurs doivent consulter les normes de publication.

Note : Les études comparatives doivent se consacrer aux domaines des littératures arabo-musulmanes et occidentales.

La revue paraît au mois de septembre.

<http://annales.univ-mosta.dz>

Responsable : Mohammed Abbassa

NON PLUS N° 10: LE MOUVEMENT SYMBOLISTE DANS LA LITTÉRATURE ET LES AUTRES ARTS

Date limite: 31 août 2016

Nous avons le plaisir de vous inviter à soumettre vos travaux pour le numéro 10 de la Revue Non Plus, publication électronique semestrielle du programme de troisième cycle en Études Linguistiques, Littéraires et Traductologiques en Français, de la Chaire de Lettres Modernes de la Faculté de Philosophie, Lettres et Sciences Humaines de l'Université de São Paulo. Nous acceptons des articles de thématique libre, ayant des bases théoriques dans les domaines des Études et de la Critique de la Traduction et de la Didactique, liés à la langue et à la culture française et/ou francophone.

La Revue accepte aussi la soumission de traductions de textes dans le domaine public relatifs aux thématiques traitées par la revue (justifiées par une introduction critique) ; notes de lecture de livres, thèses et mémoires (dans le cas de notes de lecture de thèses et/ou mémoires, l'auteur doit avoir participé de la soutenance) : et des rapports d'expérience didactique, insérés dans une activité de recherche scientifique et dans le contexte de l'enseignement de la langue ou de la littérature française et/ou francophone.

De plus, nous proposons des dossiers thématiques à chaque numéro. Pour le numéro 10, en hommage au centenaire de la mort du poète belge Émile Verhaeren et du peintre français Odilon Redon, reconnus par leur rôle dans le Mouvement Symboliste, nous proposons un dossier concernant LE MOUVEMENT SYMBOLISTE DANS LA LITTÉRATURE ET LES AUTRES ARTS, organisé par Maria de Jesus Cabral (Université de Lisbonne – Portugal) et par Bruno Anselmi Matangrano (doctorant – USP). Nous invitons à tous, étudiants et professeurs, à soumettre vos articles.

Dans l'esprit d'encourager le dialogue entre les différents acteurs de la vie académique, nous acceptons la soumission d'articles d'étudiants du troisième cycle, de professeurs et de chercheurs. Les travaux des étudiants au niveau licence devront avoir un professeur comme coauteur.

Pour le numéro 10, les articles doivent être soumis jusqu'au 31 août 2016 à travers le site <http://www.revistas.usp.br/nonplus> (Il faut s'inscrire comme auteur). La publication prévue du numéro est décembre 2016.

Nous rappelons que les auteurs doivent observer attentivement les normes de publication disponibles sur le site : <http://www.revistas.usp.br/nonplus/about> Nous comptons sur vous pour la diffusion de cet appel à articles. De plus, nous profitons pour vous inviter à lire les numéros antérieurs de la revue, sur notre adresse électronique: <http://www.revistas.usp.br/nonplus/issue/current>. Et à aimer notre page Facebook: <https://www.facebook.com/nonplus.revista>

À la moindre question, n'hésitez pas à écrire à nonplus@usp.br ou envoyez-nous un message sur Facebook.

FRANKOPHONI, 2017 : INTERTEXTUALITÉ & INTERSÉMIOTIQUE

Date limite: 1er septembre 2016

La revue FRANKOFONI, fondée en 1989, est une revue francophone qui vise à informer un large public, universitaire, chercheurs et étudiants de tous niveaux, amateurs et professionnels des lettres, des recherches conduites dans les domaines des littératures turque et française, la littérature comparée, la linguistique et la traductologie réalisées dans les universités et les milieux intellectuels. Elle paraît désormais deux fois par an, elle est citée dans l'index de MLA (Modern Language Association of America); y collaborent des chercheurs, académiciens ou professionnels de compétences variées et des communautés de lettres des universités de Turquie, des pays balkaniques, de l'Europe de l'Est et de l'Ouest. FRANKOFONI publie en particulier des articles de recherches et de synthèses ainsi que des dossiers spéciaux consacrés à des thèmes et techniques littéraires variés.

Pour le prochain numéro, qui paraîtra au tout début de Mars 2017, nous envisageons de consacrer un

dossier aux questions de l'intertextualité et de l'intersémiotique dans la littérature française : roman, théâtre, poésie. Les contributions théoriques et pratiques seront les bienvenues.

Pour l'envoi des propositions d'articles et pour toute information sur Frankofoni, veuillez écrire à l'adresse suivante:

Tuğrul İNAL, éditeur

Courriel: tinal@hacettepe.edu.tr

TURATH NUMÉRO 10

Revue semestrielle sur les patrimoines culturels

Editée par la Division Imaginaires et processus sociaux -CRASC

Date limite: 15 septembre 2016

Après dix années au cours desquelles furent publiés une dizaine de cahiers de la série Turath dédiés aux études et aux documents sur le patrimoine culturel algérien, les principaux initiateurs de ces cahiers ont considéré que le moment était venu de donner à cette publication un caractère institutionnel permanent, celui d'une revue à périodicité régulière dotée d'un comité scientifique et de lecture composé de personnalités scientifiques reconnues dans le domaine du patrimoine culturel.

L'objectif est inchangé, même si l'échelle est élargie aussi bien au niveau des thèmes, des terrains que des angles d'analyse. Il s'agit d'offrir un cadre de réflexion et d'étude des productions culturelles immatérielles dans leur dimension anthropologique, linguistique, historique, poétique et sociologique. La vocation d'outil de valorisation et de diffusion des corpus sera maintenue à travers l'élaboration de dossiers documentaires accompagnés d'appareils critiques. Des recensions critiques permettront de rendre compte de la vie scientifique dans ce domaine le plus régulièrement possible. Les langues de publication seront principalement l'arabe, le français et l'anglais.

APPEL A CONTRIBUTION POUR LE VARIA, NUMERO 10- 2016

Les articles (entre 15000 et 40000 signes maximum) sont à adresser avec un résumé de 5 à 10 lignes et une liste de 10 mots clés. Le corps du texte est en Times 12 en double interligne. Les notes en bas de page seront présentées en continu.

Les contributions devront être envoyées avant le 15 septembre 2016 pour ce numéro.

Contact : turathcrasc@gmail.com

■ APPELS D'OFFRES AUF

APPEL À CANDIDATURE - FORMATION DE FORMATEURS EN IRAK SUR LE THÈME « CONSTRUIRE ET INTÉGRER LES COURS DE FOS DANS LE CURSUS UNIVERSITAIRE DES DÉPARTEMENTS DE FRANÇAIS »

Date limite: 25 juillet 2016

Le Bureau Moyen-Orient de l'AUF et l'Université de Salahaddin, avec le soutien de l'Institut français d'Erbil, organisent une session de formation de formateurs sur le thème : « Construire et intégrer les cours de FOS dans le cursus universitaire des départements de français » du 25 au 29 septembre 2016 à l'Université de Salahaddin, à Erbil, en Irak.

L'AUF recherche un formateur universitaire spécialisé capable de prendre en charge un groupe d'environ 20 enseignants souhaitant approfondir leurs connaissances sur le sujet.

Les candidats doivent fournir :

- la fiche d'identification dûment remplie
- un CV
- la proposition de contenu de formation

Pour en savoir plus:
<https://www.auf.org/bureau/bureau-moyen-orient/appels-offre-regionales/appe-candidature-formation-de-formateurs-en-irak/>

2E APPEL À CANDIDATURES 2016 POUR LE SOUTIEN À MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES - BUREAU EUROPE DE L'OUEST

Date limite : 31 juillet 2016

L'action d'appui de l'AUF aux manifestations scientifiques vise à promouvoir la production et la diffusion scientifiques en langue française. Elle vise aussi à apporter un soutien aux réseaux francophones de coopération universitaires et scientifiques qui contribuent au partage des savoirs en la langue française au niveau international.

Dans le cadre de cette action, le Bureau Europe de l'Ouest de l'AUF organise deux appels à candidatures par année civile. Le deuxième appel de l'année 2016 est ouvert du 18 avril au 31 juillet 2016 inclus : il vise des manifestations scientifiques qui débiteront entre le 1er juillet et le 31 décembre 2016 inclus.

Éligibilité

Le soutien du Bureau Europe de l'Ouest de l'AUF à une manifestation scientifique est soumis aux conditions suivantes :

- le rattachement de l'organisateur de la manifestation scientifique à un établissement membres de l'AUF appartenant à la zone géographique Europe de l'Ouest (Belgique, Espagne, France, Grèce, Israël, Italie, Luxembourg, Malte, Portugal, ou Suisse), et en règle de cotisation ;
- le déroulement de la manifestation scientifique dans un pays d'Europe de l'Ouest ;
- la participation d'intervenants faisant une communication en français, destinée à être publiée dans les actes. Priorité sera donné aux intervenants du « Sud » ;

- l'édition et la diffusion des actes en français (les supports numériques seront prioritaires) ;
- le caractère pluridisciplinaire et international de la manifestation.

URL:

<https://www.auf.org/bureau/bureau-europe-de-l-ouest/appels-offre-regionales/2eme-appel-doffres-2016-oiur-l-e-soutien-manifestat/>

APPUI AUX MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES - BUREAU CARAÏBE

Date limite: 15 septembre 2016

Le Bureau Caraïbe de l'AUF se propose de soutenir le dynamisme et la valorisation de la recherche régionale, et par là-même la visibilité des universités, en appuyant l'organisation de manifestations scientifiques essentiellement francophones.

L'appui de l'AUF se décline en :

- soutien à la mobilité de conférenciers intervenants ;
- l'édition et la diffusion des actes en français (de préférence sur support électronique ou Internet) ;
- la promotion de la langue française dans des manifestations scientifiques multilingues (traduction, interprétariat...) ;
- la promotion de la manifestation scientifique.

Cet appel à candidatures est ouvert aux universités membres de l'AUF de la région Caraïbe. Il concerne les manifestations scientifiques tenues entre le 1er novembre 2016 et 31 août 2017.

Le règlement peut être consulté ici. La candidature se fait exclusivement en ligne sur l'interface <http://formulaire.auf.org/> jusqu'au 15 septembre 2016.

URL: <https://www.auf.org/bureau/bureau-caraibe//appels-offre-regionales/appui-manifestations-scientifiques/>

APPEL À CANDIDATURES POUR LES FORMATIONS OUVERTES ET À DISTANCE (FOAD) 2016-2017

Dates limites: 15 septembre 2016

L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) lance un nouvel appel à candidatures pour les formations ouvertes et à distance (FOAD) 2016-2017.

L'AUF propose 88 formations diplômantes pour la promotion 2016-2017 sur sa plate-forme de Formations ouvertes et à distance (FOAD) :

- 7 Diplômes Universitaires en Médecine (DU) ;
- 11 Licences (L3) ;
- 20 Masters 1 ;
- 50 Masters 2.

dans les disciplines suivantes :

- Droit, Économie et Gestion ;
- Éducation et formation ;
- Sciences de l'ingénieur ;

- Médecine et santé publique ;
- Sciences humaines ;
- Environnement et développement durable.

Ces diplômes sont issus d'universités européennes, mais aussi d'établissements du Burkina Faso, du Cameroun, du Canada, d'Égypte, du Liban, de Madagascar, du Maroc, du Sénégal et de Tunisie.

Les diplômes obtenus dans le cadre de la formation ouverte et à distance ont la même valeur académique que les diplômes obtenus en présentiel.

Les tarifs des formations sont négociés avec les universités. De plus, selon des critères élaborés par son Conseil scientifique, l'AUF prend en charge sous la forme d'allocations d'études à distance une partie du coût de la formation pour certains candidats sélectionnés par les universités diplômantes. Plus de 400 allocations sont proposées cette année.

Les informations détaillées ainsi que le formulaire d'inscription pour chaque formation sont disponibles en ligne à l'adresse <http://www.foad-mooc.auf.org>

Date limites de candidatures :

15 juin 2016, pour les formations débutant en septembre-octobre 2016

15 septembre 2016, pour les formations débutant en janvier 2017

URL de l'annonce: <https://www.auf.org/appels-offre/appele-candidature-pour-les-formations-ouvertes-et/>

DIALOGUE D'EXPERTISE

Date limite : 31 octobre 2016

L'Agence universitaire de la Francophonie et l'Institut français lance un appel d'offres dans le cadre du Programme « Dialogue d'expertise ». Ce programme permet aux départements d'études françaises, aux sections de français et aux centres universitaires de langues d'obtenir une expertise sur l'ensemble de leur activité ou sur une question spécifique parmi leur activité de formation. Le programme soutient également la création de départements ou de sections de français.

L'AUF et l'Institut français accompagnent les départements d'études françaises, les sections de français ou les centres universitaires de langues dans leur démarche de rénovation et de diversification de leur offre de formation.

Une expertise portant sur tout ou partie des activités d'un département universitaire de français ou d'un centre de langues est proposée dans le cadre de ce programme. L'expertise peut être globale (ensemble de l'activité du département ou du centre) ou spécifique (limitée à une question ou un ensemble de questions).

- **L'expertise globale** concerne notamment la sélection des étudiants, l'ingénierie de formation, les curriculums, la diplomation, l'employabilité des diplômés, la recherche, l'intégration du numérique, etc.
- **L'expertise spécifique** peut porter sur les formations professionnelles au sein des départements de français (notamment les formations de traducteurs/interprètes), les parcours de français sur objectifs spécifiques, ou une thématique spécifique au département (enseignement de la littérature, formation au tourisme, etc.) ou au centre de langue (amélioration du niveau de sortie des étudiants, révision du curriculum d'enseignement de la langue, etc.).
- Un des volets du projet concerne la **création de nouveaux départements d'études françaises** dans des universités situées dans des pays non francophones. L'AUF propose un accompagnement sous la forme d'une expertise, pour les conseiller sur les méthodes et sur les moyens nécessaires pour créer un tel département. La demande peut aussi porter sur la création d'une section de français au sein d'un département de langues romanes ou de langues étrangères, ou d'une section de français dans un centre universitaire de langues.

Pour en savoir plus et demander une **expertise globale ou spécifique** :

<http://dialoguedexpertise.org/spip.php?article53>

Pour en savoir plus et demander une expertise pour la **création d'un département ou d'une section de français** : <http://dialoguedexpertise.org/spip.php?article44>

MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES 2016 DU MOYEN-ORIENT : DÉPÔT D'UNE DEMANDE DE SOUTIEN

Date limite: 31 décembre 2016

Dans le cadre du projet « Édition, publication et valorisation scientifique », le Bureau Moyen-Orient de l'AUF lance un appel d'offres pour appuyer les colloques scientifiques. Cet appel est ouvert jusqu'au 31 décembre 2016.

Les demandes d'appui doivent être présentées, deux mois avant le début de la manifestation, dans le cadre d'un dossier rempli conformément au calendrier de l'appel d'offre, téléchargeable depuis le site internet de l'AUF.

Objectif

La visibilité et la valorisation de la recherche francophone en région.

- le programme soutient les manifestations se déroulant au Moyen-Orient.
- notre soutien aux manifestations vise prioritairement les actions suivantes :
 - a) des mobilités (billets d'avion) de scientifiques du Sud intervenants au colloque : priorité à la mobilité des chercheurs de la région ou d'autres régions du Sud, la prise en charge d'une mobilité Nord-Sud restant exceptionnelle ;
 - b) l'édition et la diffusion des actes en français (de préférence sur support électronique, CD-Rom ou Internet) ;
 - c) la promotion de la langue française dans des manifestations scientifiques multilingues (traduction, interprétariat, etc.)

Pour en savoir plus et déposer une demande:

<https://www.auf.org/bureau/bureau-moyen-orient/appels-offre-regionales/manifestations-scientifiques-2016-du-moyen-orient/>

■ APPELS D'OFFRES

EXPERTISE FRANCE - ASSISTANT TECHNIQUE RÉSIDENTIEL EN INGÉNIERIE DE L'ÉDUCATION

Date limite: 15 juillet 2016

Le projet

Description du projet

L'Agence Française de développement finance des projets en Afrique centrale et subsaharienne pour appuyer les états dans la mise en œuvre de leur politique d'éducation. Le Projet d'Investissement dans le Secteur Educatif (PISE) vise notamment à appuyer la politique de l'éducation en matière d'infrastructures scolaires par la construction et l'équipement de collèges et d'écoles primaires, dans le but de réduire le déficit en infrastructures et d'améliorer les conditions d'accueil et d'enseignement des élèves, ainsi que la qualité de la vie scolaire.

La composante 2 du projet concerne la Coordination des directions, conception et réalisation des activités, appui à la recherche d'expertise.

Le poste

Profil recherché

Assistant technique résidentiel en ingénierie de l'éducation

Pays ou Région (bailleur)

Afrique Centrale

Durée de la mission

36 mois renouvelable

Description du poste

Dans la perspective de mettre en œuvre la composante 2 du projet PISE, Expertise France pourrait être amené à mobiliser une assistance technique dont les principales missions seraient les suivantes :

- - Appui à la mise en œuvre du projet : participation au comité de pilotage, coordination des acteurs du projet ;
- - Appui à la réalisation de diagnostics du projet ;
- - Appui à la conception, à la mise en œuvre et à la gestion des activités de la composante 2 et notamment à la préparation des documents de stratégie et de pilotage du projet : chronogrammes, programmes-budgets, TDR, fiches-actions, rapports d'activités, suivi des indicateurs, etc.,
- - Appui à la mobilisation des acteurs, notamment les ONG et les acteurs hors système éducatif, dans les établissements appuyés par le projet pour l'amélioration de la vie scolaire et la lutte contre les violences scolaires,
- - Coordination de la préparation et du lancement des marchés de prestation intellectuelle pour mobiliser l'expertise technique relative à la composante 2, en fonction des diagnostics réalisés.

Type d'expertise

Long terme

Profil recherché

Qualifications et compétences

Les compétences génériques suivantes seraient requises :

- expert senior de formation supérieure (niveau Master) ;

- capacité de travail en équipe et d'animation d'équipes ;
- excellentes capacités rédactionnelles ;
- bonne maîtrise de l'informatique.

Expérience professionnelle

Nous recherchons des profils d'experts présentant les compétences et expériences suivantes :

- Expérience professionnelle d'au moins 10 ans dans le secteur de l'éducation, et plus particulièrement dans l'ingénierie de l'éducation ;
- Expérience dans le montage, le pilotage et la conduite de projets dans le secteur de l'éducation, dans le cadre d'appui à des pays en développement ;
- Expérience préalable de travail en Afrique centrale ou Afrique subsaharienne ;
- Expérience dans le renforcement des capacités, la mise en place de méthodes de travail participatives et l'accompagnement des partenaires nationaux ;
- Expérience confirmée dans le pilotage de l'éducation au niveau déconcentré ou la formation de l'encadrement (au minimum 8 ans d'expérience dans un poste à responsabilité d'encadrement) ;
- Une expérience dans le domaine de la gestion de la vie scolaire et des aides éducatives à la réussite des élèves serait un plus.
- Le consultant devra être familier aux problématiques relatives à la mise en œuvre de programmes d'infrastructures scolaires dans un souci d'amélioration de la qualité des conditions d'accueil et d'enseignement des élèves

Pour en savoir plus et pour postuler:
<http://www.expertisefrance.fr/Collaborer-avec-nous/Recherche-d-experts-sur-projets-Expertise-France/Assistant-technique-residentiel-en-ingenierie-de-l-education>

APPEL À CANDIDATURES POUR LES CHAIRES FRANÇAISES DE L'UERJ

Date limite: 20 juillet 2016

L'Université d'État de Rio de Janeiro (UERJ) en partenariat avec le Consulat Général de France à Rio de Janeiro, lance pour la troisième année consécutive, le programme de Chaires afin de recevoir des professeurs ou des chercheurs d'institutions françaises d'enseignement et de recherche à Rio de Janeiro et ce à partir du mois de septembre de 2016. Ce programme permet l'accueil – dans toutes les disciplines – de 03 (trois) professeurs ou de chercheurs d'institutions françaises pour une durée supérieure à 60 jours et inférieure à 120 jours.

Thématiques prioritaires : Sciences Humaines et Sociales, Sciences de la Mer, Géosciences, Biologie, Chimie et Ingénierie Chimique, Santé, Littérature française.

Les projets doivent être soumis avant le 20 Juillet 2016, aux responsables des relations internationales de l'université brésilienne et au Consulat Général de France à Rio de Janeiro :

- pour l'UERJ, Professeur Cristina Russi Guimarães Furtado : dcisr2@uerj.br

- pour le Consulat Général de France à Rio de Janeiro, Julien Roques et João Rampini : julien.roques@diplomatie.gouv.fr, joao.rampini@diplomatie.gouv.fr

Les résultats seront communiqués aux candidats d'ici le 29 juillet 2016.

Pour plus d'informations, veuillez télécharger l'appel à projet complet :

<http://riodejaneiro.ambafrance-br.org/Appel-a-candidatures-pour-les-chaire-francaises-de-l-uerj>

VOLONTARIAT INTERNATIONAL DE LA FRANCOPHONIE

Date limite: 26 juillet 2016

Ce programme mis en place par l'OIF en 2006 offre aux jeunes francophones âgés de 21 à 34 ans la possibilité de s'engager durant 12 mois pour mettre leurs compétences au service d'un projet et de vivre une expérience de mobilité internationale au sein de l'espace francophone qui s'intégrera à leur parcours professionnel.

Critères d'éligibilité

Le (la) candidat(e) sera sélectionné(e) sur la base de ses compétences dans son domaine d'intervention, de sa motivation et selon les critères suivants :

- Être âgé(e) entre 21 et 34 ans pendant la mission.
- Avoir la majorité légale dans son pays d'origine et dans le pays d'accueil.
- Être reconnu(e) médicalement apte.
- Avoir la nationalité de l'un des 57 Etats ou Gouvernements membres de la Francophonie.
- Résider sur le territoire de l'Etat ou du Gouvernement membre dont il est ressortissant.
- Etre titulaire d'un diplôme universitaire ou équivalent.
- Etre en règle avec les lois et l'administration de son pays.
- Le candidat doit disposer d'un passeport en cours de validité
- Le (la) candidat(e) s'engage pour 12 mois et s'engage à rejoindre le pays dont il est ressortissant à la fin de sa mission.
- Le recrutement du (de la) candidat(e) est strictement individuel, le projet excluant toute prise en charge de la famille ou de toute autre personne. Un(e) volontaire ne peut faire valoir sa qualité de volontaire francophone pour être rejoint(e) par un tiers.
- Le (la) candidat(e) ne peut pas être volontaire dans son propre pays.
- Les candidatures provenant "des pays du sud" et d'Europe centrale et orientale sont fortement encouragées.
- Le (la) candidate devra motiver son choix pour un seul poste de la liste des postes à pourvoir sous peine de rejet de sa candidature.
- Les candidatures des personnes qui ont peu ou pas d'expériences professionnelles à l'international seront privilégiées.

IMPORTANT : Chaque candidat ne postulera que pour un poste, tout candidat qui aura postulé sur plusieurs postes verra son dossier rejeté.

Pour la promotion 2017 :

- Lancement de l'appel à candidatures : 6 au 26 juillet 2016 (midi heure de Paris)
- Session de formation obligatoire avant départ : courant novembre 2016 ;
- Départ en mission : janvier 2017.

Liste des offres: http://www.francophonie.org/liste_offres.html

ENQUÊTE UTILISATEURS DE CORPUS ET OUTILS

Date limite : 31 juillet 2016

Les outils de Traitement Automatique des Langues (TAL) permettent d'analyser des corpus de textes de toutes tailles de façon rapide et précise, quel que soit votre domaine de recherche (linguistique, études littéraires, histoires, etc.).

Pour traiter des corpus en français ou en anglais, les outils sont connus et accessibles. Mais en japonais, hindi, arabe, ukrainien... sauriez vous comment :

- Constituer un corpus de commentaires issus de forums et le segmenter en mots-formes, syntagmes, phrases
- Repérer un patron syntaxique simple ou complexe
- Analyser un corpus diachronique
- Étiqueter les lieux et les personnes cités dans des transcriptions d'entretiens
- Extraire automatiquement les termes possibles

L'équipe ERTIM de l'Inalco construit MultiTal, une plate-forme d'accès aux outils de TAL pour les langues orientales ou peu dotées. Nous identifions à titre prospectif, pour l'heure, les outils en arabe, chinois, hindi, japonais, russe, tibétain, ukrainien.

Pour cibler notre proposition, nous avons besoin de mieux connaître vos pratiques et vos souhaits : merci de répondre directement dans le mail aux 6 questions ci-dessous et de renvoyer le tout à ertim@inalco.fr ou par retour de courrier. Cela vous prendra moins de 3 minutes. Nous recueillons vos réponses jusqu'au 31 juillet, puis nous ferons un retour des résultats obtenus via cette même liste début septembre.

Trois questions fermées

1- Types de tâches réalisées (plusieurs réponses possibles)

Lexicométrie Oui/Non – Analyse Morpho-syntaxique Oui/Non – Extraction terminologique Oui/Non – Analyse sémantique Oui/Non – Autre :

2- Dans votre activité, utilisez vous des outils de traitement des données textuelles :

Jamais

Ponctuellement

Régulièrement

Systématiquement

3- Niveau d'utilisation des outils : pour chaque outil que vous utilisez, pensez vous en faire une utilisation

Experte : (nom des outils)

Intermédiaire : (nom des outils)

Basique : (nom des outils)

Trois questions ouvertes

1- Décrivez une situation concrète au cours de laquelle vous avez utilisé un ou plusieurs outils de Tal pour un de vos projets

2- Quelle(s) tâche(s) de traitement des données textuelles sur quel corpus souhaiteriez-vous faire aujourd'hui si vous disposiez d'un outil adapté ?

3- D'après votre expérience, quels sont les trois points clés pour faciliter l'accessibilité à un outil de traitement automatique des données textuelles dans une langue orientale ou peu dotée ?

Commentaires bienvenus

Si vous avez d'autres remarques, commentaires, des questions à nous adresser, ajoutez les ici

Merci de votre aide !

Satenik Mkhitarian

Catherine Thomas

Mathieu Valette

--

Equipe de Recherche Textes, Informatique, Multilinguisme

Institut National des Langues et Civilisations Orientales (Sorbonne Paris Cité)

2 rue de Lille – F-75007 Paris

PROFESSOR OR ASSOCIATE PROFESSOR OF FRENCH STUDIES

Monash University, Melbourne (Australie)

Date limite: 15 août 2016

Job No: 549839

Faculty/Portfolio: Faculty of Arts

School of Language Literatures Cultures and Linguistics

French Studies

Location: Clayton campus

Duration: Continuing appointment

Remuneration:

\$153,526 - \$169,132 pa Level D /

\$197,762 Level E

(includes 17% employer superannuation)

The University

Monash is a university of transformation, progress and optimism. Our people are our most valued asset, with our academics among the best in the world and our professional staff revolutionising the way we operate as an organisation. For more information about our University and our exciting future, please visit www.monash.edu

The Opportunity

Monash is seeking to appoint an outstanding candidate as Professor/Associate Professor of French Studies within the School of Languages, Literatures, Cultures and Linguistics in the Faculty of Arts.

You will have a dynamic research and teaching profile, with outstanding expertise in one or more areas of French studies; interdisciplinary approaches and new theoretical engagements are particularly welcome. In addition to a track record of academic leadership and an outstanding research record in both publications and external competitive grants, you should have a demonstrably strong teaching history, including curriculum design and innovation, and a record of successful postgraduate supervision.

We are looking for a candidate with the vision and capacity to steer the future direction of the

cross-disciplinary French Studies Major.

Duration

The appointment will be made at a level appropriate to the successful candidate's qualifications and experience and will be on a continuing basis.

The Benefits

Relocation travel, removal allowance and salary packaging are available.

Monash offers a range of professional development programs, support for research, study and overseas work, generous maternity leave and flexible work arrangements.

Position Description

Download File PD - Professor or Associate Professor of French Studies

<http://www.jobs-monash.jxt.net.au/academic-jobs/professor-or-associate-professor-of-french-studies/722792>

Enquiries

Professor Rita Wilson, Head of Department, +61 3 9905 5825

Applications close

Monday 15 August 2016, 11:55pm AEST

The University reserves the right to appoint by invitation.

<http://www.jobs-monash.jxt.net.au/academic-jobs/professor-or-associate-professor-of-french-studies/722792>

ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017

Première Année croisée organisée en Amérique du Sud depuis l'Année France-Brésil (2009), l'Année France-Colombie débutera, de décembre 2016 à juillet 2017, par une Saison française en Colombie, suivie par une Saison colombienne en France de juin à décembre 2017.

La décision d'organiser une Année France-Colombie en 2017 a été prise le 26 janvier 2015 par les présidents des deux pays, lors de la visite officielle à Paris du président Juan Manuel Santos, avec l'objectif de renforcer des relations bilatérales en plein essor dans un contexte très favorable (processus de paix, dynamisme économique), et d'actualiser la perception de la France en Colombie et de la Colombie en France.

Contexte et enjeux

Le processus de paix en cours en Colombie, qui devrait aboutir à la signature d'un accord en 2016, se traduit déjà par une nette amélioration de la situation intérieure et une volonté d'ouverture. L'Année France-Colombie 2017 a pour objectif d'accompagner la transformation profonde du pays et son effort de projection à l'international, pour actualiser et améliorer son image en France et en Europe.

La France a déjà des atouts importants en Colombie : une forte présence économique (150 entreprises) ; une bonne relation politique (appui colombien pour la COP 21) ; une très bonne image culturelle ; un réseau dense de 12 Alliances françaises (le 2e au monde après le Brésil) ; 130 accords de coopération universitaire. L'enjeu est donc d'actualiser la perception de la France et de valoriser son expertise.

La programmation de l'Année concernera tous les secteurs (culture, universités, recherche, économie, commerce, gastronomie, tourisme, sport) et les principales villes de France et Colombie, en favorisant l'établissement de partenariats durables entre Français et Colombiens et l'implication forte des collectivités territoriales et des entreprises.

Pour faire labelliser un projet

La labellisation permet à un projet d'intégrer la programmation officielle de l'Année France-Colombie 2017. Il

bénéficie à ce titre de la communication globale mise en place à cette occasion.

Les projets présentés doivent être financés ou disposer d'un plan de financement solide, bénéficier d'une structure d'accueil, de dates précises et de partenaires identifiés dans le pays partenaire.

Le troisième comité mixte d'organisation de l'Année France-Colombie 2017 se tiendra à Paris du 26 au 30 septembre 2016.

Déposez un projet à la labellisation (formulaire en ligne)

Date limite de dépôt : 15 août 2016.

Si vous souhaitez être tenus au courant des prochaines échéances et notamment des comités mixtes d'organisation franco-colombiens qui statuent sur les labellisations accordées aux projets proposés, nous vous invitons à vous abonner à la page Facebook des Saisons.

En savoir plus: <http://www.institutfrancais.com/fr/saisons/colombie>

STAGE ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017

Date limite: 31 août 2016

Un poste de stagiaire est à pourvoir au sein du département « Développement et Partenariats » de l'Institut français, dans le pôle des Saisons, pour préparer le 3ème comité mixte de l'Année France-Colombie 2017 et mettre en œuvre ses décisions.

Objet du stage

Sous la responsabilité de son tuteur de stage, le (la) candidat(e) retenu(e) participera aux travaux suivants :

- comité mixte : préparation de dossiers, actualisation des tableaux de programmation, logistique et comptes rendus des réunions
- mise en œuvre des décisions : rédaction de courriers, aide à la gestion de fichiers, organisation de missions ;
- aide à la gestion de projets : suivi et relations avec les porteurs de projets et les institutions ;

Compétences techniques et qualités personnelles

- Formation de niveau Bac +4 / +5 (Sciences Politiques, école de commerce ou spécialisation en management culturel)
- Intérêt particulier pour les domaines artistiques
- Aptitude au suivi et à la gestion de projets
- Capacité rédactionnelle, très bonne expression orale et écrite. La maîtrise du français écrit est impérative
- Maîtrise de l'espagnol indispensable pour le poste, à l'oral comme à l'écrit
- Bonne maîtrise des logiciels Word, Excel, Powerpoint, File maker
- Qualités personnelles requises : capacité de travail, autonomie, rigueur, réactivité, sens de l'organisation et polyvalence.

Un rapport de stage devra être rédigé et présenté à la fin du stage.

Les candidatures (lettre de motivation et CV) sont à transmettre à l'attention de Nicolas Ruysen et Anne Louyot.

Début du stage : début septembre

Durée du stage : 6 mois non renouvelables

Lieu du stage : Institut français - 8-14, rue du Capitaine Scott - 75015 Paris

6ÈME ÉDITION DU PRIX LITTÉRAIRE ALAIN DECAUX DE LA FRANCOPHONIE

Date limite: 31 août 2016

À l'occasion de la Journée Internationale de la Francophonie, la Fondation de Lille lance la 6e édition du Prix Littéraire Alain Decaux de la Francophonie.

Organisé sous le haut patronage de Monsieur Alain DECAUX, Académicien et Ancien Ministre délégué chargé de la Francophonie, sous le parrainage de Michel QUINT, écrivain et avec le concours du Ministère des Affaires Étrangères, il est ouvert à l'ensemble des écrivains amateurs francophones à travers le monde.

Vous avez plus de 15 ans ? Vous aimez écrire et souhaitez participer au concours littéraire Alain Decaux de la Francophonie ?

Envoyez le bulletin d'inscription signé avant le 31 Août 2016 à l'adresse prix@fondationdelille.org ou au siège de la Fondation de Lille, puis envoyez votre nouvelle avant le 30 Novembre 2016 à cette même adresse.

Le Grand Lauréat désigné par Michel QUINT recevra un prix de 600 euros et sera invité à Lille à l'occasion de la cérémonie, tous les autres lauréats distingués par le jury par catégorie recevront un prix de 400 euros.

L'ensemble des nouvelles seront publiées dans un recueil édité par la Fondation de Lille.

En savoir plus: <http://www.fondationdelille.org/francophonie/>

APPEL À PROJETS POUR LES « GRANDS RENDEZ-VOUS WALLONIE-BRUXELLES QUÉBEC - CRÉATIVITÉ NUMÉRIQUE »

Date limite: 1er septembre 2016

Le 1er "Rendez-vous Wallonie-Bruxelles / Québec" se tient du 2 au 5 novembre à Namur. Durant ces rencontres, huit propositions de projets de part et d'autre seront présentées. Les propositions doivent être déposées pour le 1er septembre.

La décision de créer le premier "Rendez-vous Wallonie-Bruxelles Québec" sur le numérique a été prise lors de la dernière Commission mixte permanente (CMP) en mai 2015.

Il s'agit d'approfondir l'échange entre Wallonie-Bruxelles et le Québec en associant cette fois, l'ensemble des personnes concernées par l'objet de la rencontre : la coopération Québec – W.B. dans le domaine du numérique, c'est-à-dire les autorités politiques et administratives, les partenaires privés et associatifs, les chercheurs, les créateurs ... ainsi que les responsables des relations internationales.

Un point fort des Rendez-vous consiste en la présentation, au travers d'une sélection d'acteurs de chaque partie, de propositions innovantes et originales pour lesquelles des partenariats bilatéraux sont recherchés.

Ce premier "Rendez-vous Wallonie-Bruxelles / Québec" se tient du 2 (soirée) au 5 novembre (soirée) à Namur, en Wallonie.

Appel à propositions

Durant les "Rencontres WB-Québec", huit propositions de projets de part et d'autre sont présentées et débattues.

Les projets sont sélectionnés par un jury de professionnels.

Critères principaux :

- être innovant
- avoir les capacités à interférer avec des équipes de l'autre partie

L'objet final est de créer, au départ de la présentation des projets sélectionnés, des partenariats en vue de déposer, lors de la prochaine Commission mixte Wallonie-Bruxelles / Québec, un projet développé en commun.

Ces projets peuvent concerner toutes les thématiques comme : culture numérique, numérique et impact sur la société, économie collaborative, nouveaux modes d'innovation, villes intelligentes...

Les secteurs privilégiés sont :

- arts et culture
- recherche et innovation
- développement d'affaires
- technologies numériques
- big data

Les projets transectoriels sont favorisés.

Les candidats doivent déposer leurs propositions pour le 1er septembre au plus tard à l'adresse suivante:

Wallonie-Bruxelles International
À l'attention de Stéphanie Mélotte
Assistante - Stratégie et service au public
place Saintelette – 2
B – 1080 BRUXELLES
s.melotte@wbi.be

Les dossiers de candidatures doivent comporter :

- un descriptif de motivation précisant en quoi la dynamique bilatérale Wallonie-Bruxelles/Québec est enrichissante pour le projet (précision sur le type de partenaires recherchés)
- le descriptif précis de la proposition
- les besoins liés aux partenariats recherchés
- la présentation du présentateur (structure et CV des porteurs du projet)
- toute référence utile à l'appréciation de la proposition

Personne de contact (questions, renseignements complémentaires ...): Daniel SOTIAUX, Directeur Stratégie WBI – 02/421.82.83

URL:

<http://wbi.be/fr/news/news-item/appel-projets-grands-rendez-vous-wallonie-bruxelles-quebec-creativite-numerique#.V3wM0J74cRn>

APPEL À CANDIDATURE POUR UNE THÈSE SUR : L'USAGE SYNTAXIQUE DE LA LANGUE DANS LES ÉCHANGES PATIENTS-MÉDECINS EN MILIEU HOSPITALIER

Date limite: 2 septembre 2016

Contexte : Cet appel à candidature s'inscrit dans le cadre d'un projet de thèse financée par la Région Auvergne-Rhône-Alpes -2016-2019- pour un projet de recherche structurant intitulé Dispositif d'Etudes Cliniques sur les Corpus Santé (DECLICS). Le projet DECLICS est porté par Mylène Blasco. Il engage la collaboration scientifique entre quatre laboratoires de recherche auvergnats, deux en Sciences Humaines et Sociales (LRL, EA999, ACTé, EA4281), deux en médecine (équipe PEPRADE, suivi des grossesses délicates, de l'Institut Pascal UMR 6602, CNRS/UBP/SIGMA et NPsy-Sydo, EA7280, prise en charge de maladies neurologiques, patients parkinsoniens).

Durée : 36 mois

Lieu : Clermont-Ferrand

Période : du 01er octobre 2016 au 1er octobre 2019

Encadrement : Mylène Blasco (Directrice) & Franck Durif (co-directeur, Médecine – directeur de NPsy-Sydo)

Rattachement : Ecole Doctorale : ED 370, Lettres, Sciences Humaines et Sociales (LSHS), Maison des Sciences de l'Homme (MSH), 4 Rue Ledru, 63057 Clermont-Ferrand cedex 1, France.

Environnement scientifique et institutionnel : Laboratoire de Recherche sur le Langage (LRL) - EA 999, France de l'Université Blaise Pascal, en collaboration avec la Faculté de Médecine et de Pharmacie - 28 place Henri-Dunant BP 38, 63001 Clermont-Ferrand cedex 1, France en collaboration – NPsy-Sydo – Neuro-psycho-pharmacologie des systèmes dopaminergiques sous-corticaux EA 7280.

Description : La recherche portera sur des entretiens médicaux entre patients et professionnels de santé. La collaboration entre la recherche scientifique et la recherche clinique fait l'intérêt et l'opportunité de ce projet. La thèse s'inscrit dans le champ de la linguistique sur corpus et porte sur l'étude de faits morphosyntaxiques au sein des corpus santé oraux recueillis. Il faudra situer les meilleurs points de rencontre possibles entre différents domaines scientifiques (médecine, linguistique & éventuellement psychologie sociale) et atteindre la plus-value dans la méthode de présentation et de réflexion pour faciliter la conduite professionnelle d'entretiens cliniques hospitaliers. Une transcription scientifique rigoureuse des entretiens est nécessaire. Le Corpus Santé doit dégager des données verbales sensibles, utiles, précises et précieuses. Un intérêt marqué pour les corpus oraux et le travail sur données attestées sont attendus. Le/la candidat(e) réalisera la plupart de son activité de recherche au sein du Laboratoire de Recherche sur le Langage. Il/elle sera amené(e) à se rendre régulièrement chez les différents partenaires : universitaires et hospitaliers de la faculté de médecine et du CHU de Clermont Ferrand.

La thèse suivra trois objectifs.

Objectif 1. Produire et finaliser le Corpus Santé pour le recueil, son édition et son exploitation. Participer aux enregistrements ; superviser avec rigueur les phases de transcription ; garantir l'édition scientifique adaptée aux normes d'archivage et au contexte hospitalier.

Objectif 2. Proposer une méthode d'expertise linguistique des données recueillies, basée sur une approche morphosyntaxique. Mettre en forme les données en vue de l'exploitation linguistique. Caractériser les entretiens cliniques de manière originale, en identifiant les faits morphosyntaxiques utiles à la compréhension du discours patient-médecin.

Objectif 3. : Alimenter la réflexion générale des pratiques soignantes, à partir des faits morphosyntaxiques dégagés. La thèse vise une meilleure interprétation de ce qui se dit dans les entretiens. L'étude d'une forme de progression de l'entretien qui mettrait en lien la syntaxe et la sémantique sera conduite en collaboration avec un(e) deuxième doctorant(e) recruté(e) l'année suivante (2017).

Mots clés : Corpus oraux, morphosyntaxe, linguistique descriptive, entretiens médicaux.

Profil : Le(la) candidat(e) doit être titulaire d'un Master Recherche en Sciences du langage ou en Linguistique (avec une mention de préférence). Il/elle devra être déjà formé(e) et sensibilisé(e) aux questions liées à la méthodologie de constitution de corpus oraux. Il/elle aura des compétences solides en linguistique descriptive sur corpus. Des expériences préalables des candidat(e)s sur le recueil, la transcription, et l'édition (outils/logiciels informatiques de transcription et d'exploitation, concordanciers) sont nécessaires. Les méthodes de description et d'analyse linguistique de la syntaxe de la langue orale devront être maîtrisées pour directement conduire l'étude morphosyntaxique.

Le(la) candidat(e) devra être à même de lire et de s'appropriier la littérature scientifique pluridisciplinaire (linguistique, médecine, psychologie) en langue anglaise. Il/elle travaillera à améliorer la construction technique et sociale des conditions de recueil des données en milieu hospitalier, saura proposer des amorces d'expertise linguistique de ces données, pourra élaborer des hypothèses syntaxiques originales de travail sur ces corpus oraux, discuter les résultats, les comparer avec des expertises autres, écrire des articles et participer à des colloques. Les candidatures européennes et extra-européennes sont les bienvenues.

Candidature :

Les candidat(e)s doivent produire et envoyer les documents dans un fichier PDF unique rédigé en français, réunissant dans l'ordre suivant :

1. Une lettre de motivation (1 page maximum);
2. Un CV à jour détaillé ;
3. Un résumé des travaux réalisés antérieurement (notamment en Master) ;
4. Un relevé des notes de Master 1 et Master 2.
5. Une lettre de recommandation de son/sa directeur(trice) de Master 2 Recherche et/ou de son/sa directeur(trice) de laboratoire soulignant l'aptitude du/de la candidat(e) à s'inscrire dans le projet de thèse ci-dessus décrit.

Les dossiers de candidature seront à renvoyer impérativement via courriel à Mylène Blasco Mylene.Blasco-Dulbecco@univ-bpclermont.fr ainsi qu'à l'Ecole Doctorale (ED 370) de rattachement: ed.lettres@univ-bpclermont.fr

Date limite de dépôt des dossiers : 02.09.2016

Après une sélection des dossiers recevables, les auditions seront organisées (mi-octobre) l'allocation étant soumise à l'approbation de la commission du conseil régional le 7 juillet 2016. Pour plus d'informations : Mylene.Blasco-Dulbecco@univ-bpclermont.fr

MEETAFRICA - APPEL À PROJETS 2016

Date limite de candidature : 15 septembre 2016

MEETAfrica (Mobilisation Européenne pour l'Entrepreneuriat en Afrique) , est un programme européen d'appui à entrepreneuriat des diasporas africaines, coordonné par Expertise France et financé par l' Union Européenne.

Il s'adresse aux étudiants en fin de cursus universitaire, aux jeunes chercheurs ou aux jeunes professionnels qualifiés, originaires d'un des pays partenaires (Algérie, Cameroun, Mali, Maroc, Sénégal, Tunisie) et résidant en France ou en Allemagne qui souhaitent créer une activité entrepreneuriale innovante dans leur pays d'origine.

Expertise France, l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Campus France et la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), proposent de mutualiser les dispositifs d'accompagnement mis en œuvre précédemment [1] à travers le projet MEETAfrica (Mobilisation Européenne pour l'Entrepreneuriat en Afrique) .

Ce programme a objectif d'accompagner (environ 80) entrepreneurs africains diplômés de l'enseignement français ou allemand, dans la création, dans leur pays d'origine, d'entreprises à fort caractère technologique ou porteuses de solutions innovantes, dans le domaine agricole, industriel ou des services.

MEETAfrica s'inscrit dans le cadre du Processus de Rabat, Dialogue Euro-Africain sur la Migration et le Développement [2]. D'un budget de 1,7M d'euros, il est financé dans le cadre de la Facilité Migration and Mobility Dialogue (MMD) gérée par l' International Centre for Mobility Policy Development (ICMPD) et financée par l'Union européenne.

Conditions de candidatures

Les candidats doivent remplir l'ensemble des conditions ci-dessous :

1. Être ressortissant d'un des six pays cibles du projet (Algérie, Cameroun, Mali, Maroc, Sénégal, Tunisie) ;
2. Être résident ou en accueil étudiant en France ou en Allemagne ;
3. Être porteur d'un projet de création d'entreprise innovant/ à caractère technologique dans l'un des

six pays cibles ;

4. Être titulaire ou en cours d'acquisition d'un diplôme de l'enseignement supérieur français de niveau licence, master, doctorat ou post-doctorat ;
5. Être âgé de moins de 35 ans.

Pour plus d'informations:

<https://www.ird.fr/toute-l-actualite/appels-a-propositions-appels-a-projets/appels-a-projets-proposition-de-l-ird/meetafrica-appel-a-projets-2016>

APPEL À CANDIDATURE PRIX ALBERT VIALA 2017

Date limite: 13 décembre 2016

Fondation Albert Viala

En hommage à Albert Viala, ancien bâtonnier du barreau de Toulouse, ancien président honoraire de la conférence des bâtonniers de France, Secrétaire perpétuel de l'Académie de législation pendant près de 20 ans, retenu prisonnier en Autriche durant 5 ans entre 1939 et 1945 et auteur d'une thèse portant sur les rapports entre le Parti et l'État dans l'Allemagne nazie, décédé en 2003.

La fondation Albert Viala - Institut de France a créé le Prix Albert Viala, d'un montant annuel de 8.000 euros, destiné à récompenser une œuvre écrite de langue française, publiée ou inédite, de nature littéraire ou juridique, ayant pour objet la défense des libertés fondamentales.

Ce Prix d'encouragement s'adresse à de jeunes auteurs ou chercheurs, sans restriction de nationalité, titulaires d'un doctorat toutes facultés confondues.

Conditions de candidature

Les candidats, sans restriction de nationalité, auront déjà publié au moins un écrit dans les trois années précédant la date limite de dépôt des candidatures et devront être titulaires d'un doctorat (PhD ou équivalent), toutes facultés confondues. Les œuvres proposées pour concourir peuvent être de toute nature : thèse de doctorat, article scientifique, article de presse, reportage, témoignage, livre, essai, fiction, etc. La limite d'âge est fixée à 40 ans, au jour de la date limite de dépôt des candidatures.

Modalités d'organisation

Chaque candidat reconnaît accepter, après en avoir pris connaissance, les modalités d'organisation du Prix, telles qu'elles résultent du Règlement du Prix Albert Viala Institut de France http://www.institut-de-france.fr/sites/institut-de-france.fr/files/reglement_prix_albert_viala-2017.pdf, et du présent appel à candidatures.

Diffusion

Le présent appel à candidatures sera diffusé dans différents centres universitaires ou écoles doctorales. Il pourra également faire l'objet d'une diffusion via d'autres plateformes. Cet appel concerne de droit toute personne susceptible de s'y référer et de souscrire aux conditions de candidature.

Envoi des candidatures – dossier

Les dossiers de candidature complets seront à remettre sous forme postale, avant le mardi 13 décembre 2016, cachet de la poste faisant foi, à l'adresse :

Fondation Albert Viala – Institut de France
23 quai de Conti
75006 PARIS

Un accusé de réception sera remis aux candidats, attestant de leur bonne inscription ou indiquant les modalités à compléter pour finaliser son instruction.

Le dossier de candidature comprendra impérativement :

Une photo d'identité

Une photocopie recto et verso de la carte d'identité

Un curriculum vitae complet

Une œuvre publiée dans les trois années précédant la date limite de remise des candidatures, si différente de l'œuvre proposée pour concourir.

Le document concourant en 4 exemplaires papier ou en un exemplaire papier et un exemplaire électronique imprimable, à l'adresse tiphaine.jolivet@institut-de-france.fr, en spécifiant bien la mention Prix Albert Viala – Institut de France ainsi que le nom du candidat.

Attribution du Prix

Le prix sera attribué après délibération du jury présidé par Monsieur le Professeur Pierre Delvolvé, membre de l'Académie des sciences morales et politiques, et composé de Madame Dominique Bona, de l'Académie française, et de Monsieur Jean-Jacques Barbieri, membre de l'Académie de législation, par le Chancelier de l'Institut.

Le nom du lauréat sera communiqué le lundi 3 avril 2017 et fera l'objet d'une publication sur le site internet de la fondation.

Obligations lauréat

Si le Prix Albert Viala devait constituer une aide à la publication pour l'œuvre récompensée, le lauréat s'engage à ce que le nom de la Fondation Albert Viala et la mention « lauréat du Prix Albert Viala – Institut de France 2017 » figurent sur l'édition.

Contact

tiphaine.jolivet@institut-de-france.fr

01 44 41 87 47

URL: <http://www.institut-de-france.fr/appele-%C3%A0-candidature-prix-albert-viala-2017>

■ VIENT DE PARAÎTRE

Actualité de la question interdisciplinaire en sciences de l'information et de la communication. Expériences de recherches situées

Guillaume Carbou, Thibault Christophe, Nathalie Negrel et Laurent Di Filippo (dir.)

Éditions universitaires de Lorraine, 2016, 232 p.

L'interdisciplinarité nourrit un débat aussi vif que dense au sein des milieux académiques; et ce, particulièrement depuis les années 60. Poussée par des raisons tant épistémologiques qu'économiques ou politiques, la nécessité d'interroger la stabilité des frontières disciplinaires devient souvent impérieuse. Les sciences de l'information et de la communication n'échappent pas à cette injonction. L'objectif de ce volume n'étant pas de redoubler des positions qui ont déjà été prises, la question est abordée d'un point de vue spécifique: celui des jeunes chercheur.e.s. Comment les disciplines nécessaires à la compréhension de leurs objets d'étude sont-elles convoquées? Comment leurs cadres théoriques sont-ils élaborés? Et comment les chercheur.e.s se positionnent au sein de leur discipline, historiquement composite? L'ouvrage fournit des pistes de réflexion en livrant une synthèse des acquis des travaux sur la notion d'interdisciplinarité et en proposant des retours d'expérience permettant de penser les modalités d'application d'une démarche interdisciplinaire en sciences de l'information et de la communication.

<http://www.lcdpu.fr/livre/?GCOI=27000100557850>

Trouver sa place dans le champ littéraire

Paratopie et création

Dominique Maingueneau

Academia, L'Harmattan, 188 pages

Devenir un (grand) écrivain, c'est savoir trouver sa place dans le champ littéraire, se façonner une identité énonciative, à la fois condition et produit d'une œuvre. Ce qui revient à élaborer une paratopie personnelle, produire une figure singulière de l'impossible appartenance de l'écrivain à la société. Bien peu y parviennent. Ce livre met à l'épreuve ce concept de paratopie en comparant les carrières de deux poètes de la fin du XIXe siècle : José Maria de Heredia et Emile du Tiers.

<http://www.editions-academia.be/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&isbn=978-2-8061-0265-2>

Sens et textualité

Rastier François

Lambert-Lucas, 300 p.

Pourquoi un texte ne se réduit-il pas à une suite de phrases ? Quelle continuité trouver entre le sens d'un texte et les significations de ses unités ? Par quel biais décrire les thèmes, les moments d'un récit ? Appuyé sur une sémantique de l'interprétation, cet ouvrage entend proposer des réponses à ces questions et détaille une méthode descriptive. Elle est mise à l'épreuve sur des analyses de textes littéraires, de Jodelle à Zola et de Mallarmé à Apollinaire. Ainsi ce livre plaide-t-il par l'exemple pour une alliance renouvelée entre la science des textes et l'art du langage.

<http://www.lambert-lucas.com/sens-et-textualite>

La technologie aux limites de l'humain en didactique des langues

MORRIS, D.

CIPA, 2016, 296 p., 25 €.

50 ans après l'introduction en Belgique de la "méthode structuro-globale" et de l'approche "verbotonale" de correction phonétique qui lui est associée, l'Université de Mons, en collaboration avec l'association SGAV et le CIPA, revient sur les fondamentaux de ces cadres de pensée et d'action, à l'occasion d'un Colloque organisé les 16 et 17 octobre 2015.

<http://www.cipa-asbl.be/page/home>

Revue CORELA, Vol. 14, Num. 1

Laetitia Emerit : « La notion de lieu de corpus : un nouvel outil pour l'étude des terrains numériques en linguistique », <http://corela.revues.org/4594>

Laura Ascone, Catherine Dominguès et Julien Longhi : « Perception de l'ambiance sonore d'un lieu selon sa représentation visuelle : une analyse de corpus », <http://corela.revues.org/4550>

Elena Thuault : « La confidence théâtralisée dans les élégies de Marceline Desbordes-Valmore : le cas d'une écriture de l'hybridation générique, entre poésie et théâtre », <http://corela.revues.org/4576>

Konate Yaya : « Le dioula véhiculaire : Situation sociolinguistique en Côte d'Ivoire », <http://corela.revues.org/4586>

Christopher Desurmont : « L'adjectif appréciatif nice : observations sur la nature variable de la prédication », <http://corela.revues.org/4566>

Les Dossiers d'Histoire Epistémologie Langage (HEL) font peau neuve !

L'ensemble des numéros du supplément électronique à la revue Histoire Epistémologie Langage (HEL) sont désormais accessibles à l'adresse suivante : <http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/hel/dossiers/accueil>

Vous pouvez retrouver les numéros suivants :

- Dossiers d'HEL n°1 : Wilhem Von Humboldt : éditer et lire Humboldt : <http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/hel/dossiers/numero1>
- Dossiers d'HEL n°2 : Karl Bühler : Science du langage et mémoire européenne : <http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/hel/dossiers/numero2>
- Dossiers d'HEL n° 3 : Les structuralismes linguistiques : problèmes d'historiographie comparée : <http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/hel/dossiers/numero3>
- Dossiers d'HEL n°5 : La disciplinarisation des savoirs linguistiques : histoire et épistémologie : <http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/hel/dossiers/numero5>
- Dossiers d'HEL n°6 : Linguistiques d'intervention : des usages socio-politiques des savoirs sur le langage et les langues : <http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/hel/dossiers/numero6>
- Dossiers d'HEL n°7 : Lecture vernaculaire de textes classiques chinois / Reading Chinese Classical texts in the Vernacular : <http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/hel/dossiers/numero7>
- Dossiers d'HEL n°8 : L'activité lexicographique dans le haut Moyen Âge latin : <http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/hel/dossiers/numero8>

Ainsi que le Dossier n°9 qui vient de paraître :

- Dossiers d'HEL n°9 : Écriture(s) et représentations du langage et des langues : <http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/hel/dossiers/numero9>

Revue indonésienne de la langue et de la littérature françaises

Vol 1, No 1 (2016)

Table des matières

FONCTIONNEMENT ADVERBIAL ET SENS EN EMPLOI DE À UN POINT (QUE P) , Sonia BOUCHARB

LA CENTRALITÉ LINGUISTIQUE DU FRANÇAIS DANS L’AFFICHAGE PUBLICITAIRE À MÉDÉA EN ALGÉRIE , Djamel HAMIDI

LA MULTIPLICATION DES PERSPECTIVES AU PROFIT DE L’EXPRESSIVITÉ: UNE ÉTUDE DU ROMAN LES SIGNES PARMİ NOUS DE C.F. RAMUZ , Siba BARKATAKI

LES CORRÉLATIONS DE PERSONNE DANS L’ÉNONCÉ ORAL : ENJEUX ÉNONCIATIFS ET PROSODIQUES , Amidou SANOGO

LES PROBLÈMES DE PRONONCIATION CHEZ LES LYCÉENS DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE DANS LE SUD DE LA THAÏLANDE , Sirima PURINTHRAPIBAL

MULTILINGUAL INTERACTIONS IN A COLLABORATIVE SITUATION: THE EXAMPLE OF HIGH SCHOOL STUDENTS IN ST. MARTIN , Olivier-Serge CANDAU

MULTILINGUISME ET DYNAMIQUE DU FRANÇAIS AU CAMEROUN : VARIATIONS, CRÉATIVITÉS LEXICO-SÉMANTIQUE ET MORPHO-SYNTAXIQUE , Gisèle PIEBOP

« NOUS » ET LA CONSTRUCTION D’UN ETHOS INDIVIDUEL ET COLLECTIF DANS LE DISCOURS POLITIQUE , LU Qiuyan, PU Zhihong

RÉÉCRITURE ET APPROPRIATION DES TECHNIQUES RÉDACTIONNELLES DES ÉCRITS PROFESSIONNELS , Clément KOAMA

SYNECTICS-SIMULATION GLOBALE MODEL IN FRANÇAIS DU TOURISME THROUGH MULTIMEDIA BASED ON LOCAL WISDOM , Iim Siti KARIMAH, Tri Indri HARDINI, Farida AMALIA

■ INFORMATIONS - RESSOURCES

MOOC - APPRENDRE ET FAIRE APPRENDRE

Un MOOC consacré aux modèles d'apprentissage et d'enseignement

Démarrage prochaine session 19 septembre 2016

Ce MOOC à deux voix a été conçu par Christian Depover (Université de Mons) et Bernadette Noël (Université Catholique de Louvain) avec le soutien de l'équipe scientifique et technique du Département des sciences et de la technologie de l'Université de Mons.

Le MOOC « Apprendre et faire apprendre » bénéficie du soutien technique et scientifique de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) par l'intermédiaire de son Institut de la Francophonie pour l'Ingénierie de la connaissance et la formation à distance (IFIC).

Le MOOC « Apprendre et faire apprendre » se déroule en six semaines et propose différents types de supports d'apprentissage : capsules d'apprentissage vidéo, tests formatifs et certificatifs, matériel d'enrichissement...

Pour qui ?

La formation est conçue pour intéresser un public très large concerné par l'apprentissage et par la manière de le favoriser dans un cadre scolaire ou académique, mais aussi dans la vie de tous les jours. Ce MOOC pourra, en outre, servir de ressources pédagogiques dans des contextes où celles-ci sont rares en particulier en Afrique francophone.

Pour quoi ?

Ce MOOC vous invite à découvrir l'apprentissage sous ses différentes formes à travers les principaux modèles qui ont été proposés pour décrire et comprendre comment l'individu acquiert de nouvelles connaissances et de nouveaux savoir-faire. Loin de la vision classique, souvent véhiculée par l'apprentissage scolaire, vous aurez l'occasion d'apprécier la très grande diversité des points de vue proposés par les nombreux chercheurs qui se sont efforcés de comprendre comment l'apprentissage se met en place au quotidien, mais aussi comment, dans des contextes très variés, il est possible d'intervenir pour le favoriser.

L'inscription au MOOC est gratuite.

Le démarrage de la formation est fixé au 19 septembre 2016. Ouverture de la plateforme le 12 septembre 2016.

Pour s'inscrire: <http://www.foad-mooc.auf.org/-Apprendre-et-faire-apprendre-.html>

BIBLIOGRAPHIE - AMÉLIORER LES PREMIERS APPRENTISSAGES EN AFRIQUE

Bibliographie réalisée dans le cadre du séminaire international sur les premiers apprentissages en Afrique (31 mai-1er juin 2016, Dakar) organisé à l'initiative du ministère français des Affaires étrangères et du Développement international.

Toutes les références sont issues du catalogue du Centre de ressources et d'ingénierie documentaires (CRID) du CIEP.

Source <http://www.ciep.fr/sites/default/files/atoms/files/bibliographie-ameliorer-premiers-apprentissages-en-afrique.pdf> et URL: